

# NORUEGUÊS: UMA GRAMÁTICA ESSENCIAL

Åse-Berit e Rolf Strandskogen

Primeira publicação em 1986

por Oris Forlag, Noruega

Segunda edição, 1989

Republicado em 1995

por Routledge

11 New Fetter Lane

Londres EC4P 4EE

Simultaneamente publicado nos EUA e Canadá

por Routledge

29 West 35th Street

New York

NY 10001

© Oris Forlag, Noruega, 1986

Impresso na Grã-Bretanha por TJ Press (Padstow) Ltd Cornwall

IMPRESSO NA SUA CASA OU NO SEU TRABALHO, SE SEU CHEFE NÃO VER!

Todos os direitos reservados (há, há, há). Nenhuma parte deste livro pode ser re-impresa ou reproduzida ou utilizada de qualquer modo ou quaisquer meios eletrônicos, mecânicos ou outros meios agora conhecidos ou inventados posteriormente, incluindo fotocópia e gravação, ou qualquer sistema de armazenamento ou recuperação, sem permissão por escrito dos editores.

*Catalogagem da Biblioteca Britânica para Dados de Publicação*

Uma gravação de catálogo para este livro está disponível na Biblioteca Britânica

*Biblioteca de Catalogagem do Congresso para Dados de Publicação*

Strandskogen, Åse-Berit

[Norsk grammatikk for utlendinger, English]

Norwiegan: a practical grammar / Åse-Berit and Rolf Strandskogen; traduzido por Barbara White.

Inclui índice.

1. Norwegian language —Grammar. 2. Norwegian language —Textbook for foreign speakers —English. I. Strandskogen, Rolf. II. Title.

PD2623.S88 1994

93-45628

439.8'282421—dc20

CIP

ISBN 0-415-10979-5

### **Créditos da edição brasileira:**

**Título Original:** Norsk grammatikk for utlendinger

**Diagramação:** Aesir

**Prefácio, Elementos da Oração, Estrutura da Oração, Ordem das Palavras e Índice:** Quilômetros-a-Pé

**Partes da Fala:** Quilômetros-a-Pé (Verbos, Preposições),

**Artigos, Substantivos, Adjetivos, Advérbios, Pronomes, Interjeições, Numerais:**

**Revisão do Texto:** Edu..., Laura e Quilômetros-a-Pé

**Capa:**

# Conteúdo

## Prefácio

### I Partes da fala

#### **VERBOS**

INFINITIVO

IMPERATIVO

SUBJUNTIVO

INDICATIVO

Voz ativa

Voz passiva

Presente

Pretérito (Imperfeito)

Perfeito

Mais-que-perfeito

Futuro

Futuro perfeito

Condisional

Condisional perfeito

O Aspecto Contínuo

SEQÜÊNCIA DE ORAÇÕES

AUXILIARES MODAIS

Auxiliares modais sem um verbo principal

VERBOS TRANSITIVOS E INTRANSITIVOS

Conjugação de alguns verbos transitivos e intransitivos

VERBOS COMPOSTOS SEPARADOS E INSEPARADOS

PRESENTE PARTICÍPIO

VERBOS TERMINADOS EM -S

CONJUGAÇÕES

#### **ARTIGOS**

FORMA

Artigos em relação com substantivos

Artigos em relação com adjetivos

FUNÇÃO

Definição de simples/compostos

Regras para uso de artigos

#### **SUBSTANTIVOS**

GENÉROS

Masculino

Feminino

Neutro

Declinações

Substantivos masculinos

Substantivos femininos

Substantivos neutros

MAIS SOBRE SINGULAR E PLURAL  
FORMAS DEFINIDAS E INDEFINIDAS  
CASOS

Nominativo

Dativo

Genitivo

SUBSTANTIVOS COMPOSTOS

Substantivo + Substantivo

Adjetivo + Substantivo

Verbo + Substantivo

Preposição + Substantivo

Advérbio + Substantivo

## ADJETIVOS

Declinações

Declinações regulares

Formas irregulares

*Liten*

*Annen e eggən*

*Mange e mye*

As formas definidas do adjetivo

As formas indefinidas do adjetivo

Adjetivos sucessivos

O passado particípio usado como um adjetivo

Outros adjetivos terminados em -et

Comparação de adjetivos

Concordância

## ADVÉRBIOS

FORMAS

Comparação de advérbios

ADVÉRBIOS DE GRAU

*Veldig – mye – enda – aller*

ADVÉRBIOS DE LUGAR

Pares dinâmicos e [stative]

Pares com o mesmo significado

ADVÉRBIOS DE MODO

*Slik / sånn – slikt / sånn*

*Hvordan*

ADVÉRBIOS DE MODIFICAÇÃO

*Da, nok, jo, vel, nå, sikkert*

*Heller*

ADVÉRBIOS DE TEMPO

*Ennå – enda*

*Da – så*

*Noen gang – Noen ganger*

*Sjeldent – sjeldent*

*Først*

FRASES ADVERBIAIS DE TEMPO

*I går – i dag – i morgen*

*om sommeren / vinteren*

*om dagen / natten*

## ***i år – i året***

Duração de tempo  
Fériados  
Até quando?  
Duração

## **PRONOMES**

Pronomes pessoais  
Formas do sujeito  
Forma do sujeito ou objeto  
Uso definido – ***du, de***  
Uso indefinido – ***den, det***  
Repetição das formas do sujeito  
Forma do objeto em exclamações

## **PRONOMES REFLEXIVOS**

Em verbos reflexivos  
Comparação com a forma de objeto dos pronomes pessoais

Verbos reflexivos/não-reflexivos  
Pronomes reflexivos após infinitivos

## **PRONOMES POSSESSIVOS**

Posição dos possessivos  
Genitivo  
Pronomes possessivos reflexivos

## **PRONOMES DEMONSTRATIVOS**

Formas  
Forma singular neutra obrigatória  
Artigo definido ou pronome demonstrativo?  
Definição de simples/composto  
Outros pronomes demonstrativos

***Slik – slikt – slike***

***Samme***

***Selv/sjøl(v)***

***Begge***

## **PRONOMES INTERROGATIVOS**

***Hvem***

***Hva***

***Hvilken – hvilket – hvilke***

***Hva for en/et/noe/noen***

## **PRONOMES RELATIVOS**

***Som***

Como sujeito em orações relativas

Usos especiais do ***Som***

Formas literais

Orações [cleft]

***Som*** em relação a tempo e espaço

## **PRONOMES RECÍPROCOS**

Um

Pronomes afirmativos – noen/noe

annen/annet/andre

mange/mye

Pronomes negativos – ninguém/nada

Pronomes universais – tudo/todos/tudo

cada/todo

Pronomes impessoais

## CONJUNÇÕES

CONJUNÇÕES CORDENADAS

CONJUNÇÕES SUBORDINADAS

*At*

*Om*

Conjunções de tempo

*Da – når*

*Etter at – etter – etterpå*

*Før – foran – tildigere*

Conjunções de motivo

*Fordi – for*

*Fordi – derfor*

Conjunções de condição

*Uten at – uten å*

Conjunções de concessão

Conjunções de propósito

Conjunções de resultado

*Så*

Conjunções de comparação

## INTERJEIÇÕES

### NUMERAIS

CARDINAIS/ORDINAIS

Notas para en/én/et/ett

Segundo

Formas alternativas

Datas e épocas

Frações

As horas

Dinheiro

Algumas expressões idiomáticas

Numerais escritos como palavras ou figuras

## PREPOSIÇÕES

Lugar

Tempo

Propósito

Significados

Atributivas

Genitivas

Passivas

Frases preposicionais que reposicionam o genitivo

Frases preposicionais que reposicionam substantivos compostos

Frases preposicionais como expressões idiomáticas

## II Elementos da Oração

### SUJEITO

*Det* como sujeito

FRASE VERBAL  
COMPLEMENTO  
OBJETO  
OBJETO INDIRETO  
ADVERBIAL

III Estrutura da oração  
ORAÇÕES PRINCIPAIS  
ORAÇÕES SUBORDINADAS

IV Ordem de palavras  
ORAÇÕES PRINCIPAIS  
Posição do sujeito  
Posição da frase verbal  
Posição do advérbio  
Posição do objeto direto e indireto  
Posição do pronome reflexivo  
ORAÇÕES SUBORDINADAS  
ORAÇÕES SUBORDINADAS RELATIVAS ÀS ORAÇÕES PRINCIPAIS  
Primeira oração subordinada  
Primeira oração principal  
REGRAS PARA USO DE VÍRGULAS

Índice

# Prefácio

Esta gramática foi escrita especialmente para não-noruegueses. Nossa objetivo tem sido dar uma apresentação simples e passo-a-passo das regras e sistemas gramaticais do *bokmål* norueguês, uma das duas variantes escritas oficiais da Noruega. Os muitos exemplos vistos através do livro ajudam o leitor em usos práticos que têm se provado ser as dificuldades para aqueles que estudam o idioma. Como a intenção deste livro é dar um guia prático do norueguês moderno como é usado no contexto diário, com ênfase dada às [providing] traduções dos exemplos noruegueses que são coloquais e idiomáticas tanto quanto possíveis. As variações do inglês britânico utilizadas através das traduções podem em certas ocasiões parecer não-familiares para falantes do, por exemplo, inglês estadunidense, mas este não deveria ser um obstáculo para uma compreensão completa do texto.

Haslum, janeiro de 1996

Åse-Berit e Rolf Strandskogen  
Barbara White



# I Partes da fala

No norueguês, as palavras são tradicionalmente classificadas nestas 10 partes da fala:

1. VERBOS – exemplos: gå (ir), lese (ler), snakke (falar)
2. ARTIGOS – exemplos: en, ei, et (um<sup>1</sup>)
3. SUBSTANTIVOS – exemplos: hus (casa), mat (comida), bok (livro)
4. ADJETIVOS – exemplos: god (bom), stor (grande), ung<sup>2</sup> (jovem)
5. ADVÉRBIO – exemplos: ute (fora), hjemme (em casa), nå (agora)
6. PRONOMES – exemplos: jeg (eu), meg (me), min (meu)
7. CONJUNÇÕES – exemplos: hvis (se), fordi (porque [de explicação]), og (e)<sup>3</sup>
8. INTERJEIÇÕES – exemplos: au (ai), hei (olá), uff (oh)
9. NUMERAIS – exemplos: em (um), to (dois), første (primeiro), annen (segundo)
10. PREPOSIÇÕES – exemplos: til<sup>4</sup> (para), på ([on, at]), by (até, com)

# VERBOS

## *Infinitivo*

### **FORMA:**

Muitos verbos terminam em vogais, sendo a mais comum o **-e**

Exemplos:

snakke (falar)	danse (dançar)	fortelle (contar [algo para alguém])
reise (viajar)	gå (ir)	
spørre (perguntar)	bo (viver)	
synge (cantar)	sy (ver)	

Verbos terminados em **-s** também possuem o **-s** em suas formas infinitivas.

Exemplos:

trives (desenvolver)	treffes (encontrar-se com alguém)
møtes (encontrar alguém)	brukes (acostumar-se)

Nota: verbos sempre aparecem nos dicionários em suas formas infinitivas, muitas vezes precedidos pelo marcador do infinitivo *å*<sup>5</sup>.

## **FUNÇÕES**

### **Forma infinitiva sem “å”**

#### **a. Depois de auxiliares modais.**

Exemplos:

Jeg kan *snakke* Norsk. (Eu posso *falar* norueguês.)  
Han vil ikke *komme* nå. (Ele não pode *vir* agora.)  
Du bør ikke *gjøre* det. (Você não pode *fazer* isso.)  
De skulle *også kjøpe* et hus. (Eles também iam *comprar* uma casa.)  
Dere må *spise* må. (Você deve *comer* agora.)  
Jeg tør ikke gå ute når det er mørkt. (Eu não me atrevo a sair depois que anoitece.)

#### **b. Em orações com o infinitivo.**

Exemplos:

Jeg har mye å fortelle fra den reisen. (Eu tenho muito pra te contar sobre a viagem.)  
Han ville gjerne ha noe å drikke. (Ele iria gostar de algo *para beber*.)  
Det var ikke annet å gjøre. (Não havia mais nada *para fazer*.)

#### **c. Depois de uma preposição.**

Exemplos:

Hun gikk for å *handle*. (Ela foi *fazer compras*.)  
Det var et forsøk på å lure de andre (Isso foi uma tentativa de *enganar* os outros.)  
De hadde bestemt seg for å *gjøre* det. (Eles decidiram *fazer* isso.)

#### **d. Em uma seqüência de infinitivos.**

##### **1. Infinitivos coordenados: Å é comumente omitido apóis *og* e *eller* (ou).**

Exemplos:

Han lærte å snakke og (å) skrive. (Ele aprendeu a falar e a escrever.)  
De likte å hoppe og (å) danse. (Eles gostaram de pular e dançar.)  
De skulle begynne å skrive eller (å) lese. (Eles foram começar a ler ou a escrever).

## 2. Infinitivos coordenados: *Å* não pode ser omitido.

## Exemplos:

Han må lære å snakke. (Ele deve aprender a falar.)

↑  
inf.      ↑  
inf.

Han må lære å snakke, (å) skrive og (å) lese. (Ele deve aprender a falar, a escrever e a ler.)

↑      ↑      ↑      ↑  
inf.    Inf.    inf.    inf.

Estes dois infinitivos  
são descoordenados.

Para verbos cujos infinitivos não terminam com -e, a forma do imperativo é idêntico ao infinitivo.

## Exemplos:

gå (ir)	→	gå! (vai!)
si (dizer)	→	si! (diga!)

## Imperativo negativo

Exemplos:

Ikke snakk! (Não diga!)

Ikke kom! (Não vá!)

Ikke smøke! (Não fume!)

Ikke gå! (Não vá!)

## **FUNÇÃO:**

O imperativo pode ser usado para dar uma ordem. A forma imperativa pode ser entendida como um comando, uma forma amena, uma expressão mais polida é mais freqüentemente usada [in order to avoid being too harsh] ou direta.

Exemplos:

<i>Skriv dette brevet!</i>	→	Vil du skrive dette brevet?
<i>(Escreva esta carta!)</i>	→	(Você vai escrever esta carta?)

Gå nå!	→	Vær så snill å gå nå!
(Vá agora!)		(Por favor, vá agora!)

<p>Hent pakkene på postkontoret</p>	<p>Od. Kan du gå nå? (Você pode ir agora?) → Kunne du (være så snill å) hente pakkene på postkontoret? (Você poderia [por favor] separar as parcelas na agência dos correios?)</p>
-------------------------------------	--

O uso do imperativo nem sempre dá uma impressão severa – depende muito do modo que é dito (entonação, padrões de stress, etc.). O imperativo, acompanhado de *sá*, *da vel*, etc., tem um tom amigável.

### Exemplos:

*Kom så tar vi em kopp kaffee! (Vamos lá, vamos tomar uma xícara de café)<sup>6</sup>*

Sett deg da vel! (Então sente!)

*Gjør det da (vel)! ([Bem,] então faça!)*

## ***Subjuntivo***

### **FORMA:**

Como o Infinitivo.

### **FUNÇÃO:**

Existem poucos exemplos do subjuntivo no norueguês moderno, comparado ao nórdico antigo onde a forma subjuntiva do verbo era de uso regular.

Contudo o norueguês moderno faz uso do subjuntivo em certas expressões idiomáticas.

Exemplos:

*Kongen leve!* (Longa vida ao Rei!)

*Enhver feie for sin egen dør!* ([Literalmente: deixe cada homem varrer atrás de sua própria porta!], i.e.: ponha sua própria casa em ordem)

No nórdico antigo, o subjuntivo era usado para expressar um desejo, pedido ou intenção. Atualmente outras formas são usadas, tais como os condicionais, verbos modais, etc.

## ***Indicativo***

### **FORMA:**

Em todos os modos indicativos, as terminações inflexionais apropriadas são anexadas à raiz do verbo. A terminação para cada modo é a mesma para todas as pessoas do verbo, tanto singular quanto plural.

Na indicação destas formas do verbo podemos encontrar:

## **VOZ ATIVA**

1. *Presente:* Han *spiser.* (Ele come.)
2. *Pretérito (imperfeito):* Han *spiste.* (Ele comeu.)
3. *Perfeito:* Han *har spist.* (Ele tem comido.)
4. *Mais-que-perfeito:* Han *hadde spist.* (Ele tinha comido.)
5. *Futuro:* Han *skal spise.* (Ele comerá/vai comer.)
6. *Futuro perfeito:* Han *skal ha spist.* (Ele terá comido.)
7. *Condisional:* Han *skulle spise.* (Ele foi/[about] comer.)
8. *Condisional perfeita:* Han *skulle (ha) spist.* (Ele deveria ter comido.)

## **VOZ PASSIVA**

1. *Presente:* Maten *blir spist* / Maten *spises*  
(A comida está sendo comida / A comida é comida)
2. *Passado:* Maten *ble spist* / Maten *spistes*  
(A comida estava sendo comida / A comida foi comida)
3. *Perfeito:* Maten *har blitt spist*  
Maten *er blitt spist*  
Maten *er spist*  
(A comida tem sido comida)
4. *Mais-que-perfeito:* Maten *hadden blitt spist*

Maten var blitt spist  
(A comida tinha sido comida)

5. Futuro: Maten skal spises / Maten skal bli spist  
(A comida será comida)

6. Futuro perfeito: Maten skal ha blitt spist  
(A comida terá sido comida)

7. Condicional: Maten skulle spises / Maten skulle bli spist  
([The food was to / about to be eaten])

8. Condicional perfeito: Maten skulle (ha) blitt spist  
(A comida deveria ter sido comida)

Mais informações sobre a voz passiva: veja a seção de Verbos terminados em -s.

## **Presente**

### **FORMA:**

Infinitivo + r: Exemplos: *snakker* (falo), *går* (vou)

Exceções:

- spør* (pergunto), *gjør* (faço), *vet* (sei), *sier* (digo), *er* (sou), etc.
- verbos terminados em -s: *spises* (é comido), *synes* (penso), *møtes* (encontro algo), etc.
- auxiliares modais: *vil* (quero), *skal* (vou), *må* (devo<sup>7</sup>), *kan* (posso), *bør* (devo<sup>8</sup>), *tør* (atrevo-me<sup>9</sup>)

### **FUNÇÕES:**

a. O tempo presente é usado para dizer que algo está acontecendo no exato momento.

Exemplos:

*Barnet sover* nå. (A criança está dormindo agora.)

*De bor i Norge* nå. (Eles vivem na Noruega agora.)

## **Pretérito (imperfeito)**

### **FORMA:**

a. **Verbos regulares:** a raiz do verbo + -et ou -de/-te/-dde

å kaste                    kast + et        →        kastet

(lançar)

å leve                    leve + de        →        levde

(viver)

å lyse                    lys + te        →        lyste

(brilhar)

å bo                    bo + dde        →        bodde

(morar)

(Veja a seção de veros regulares)

b. **Verbos irregulares:** mudança de vogal

å gå        →        gikk

(ir)

å synge	→	sang
(cantar)		
å ligge	→	lå
(deitar)		

(Veja a seção de veros regulares)

### **FUNÇÕES:**

- a. **O pretérito, ou o perfeito, refere-se a um evento que aconteceu em um determinado ponto no passado.**

Exemplo:

Han var her i går. (Ele estava aqui ontem.)

Em perguntas que começam com *Når...?* (Quando) o pretérito é usado para se referir ao um período ou tempo antes do presente.

Exemplo:

Når *kom* du til Norge? (Quando você veio para a Noruega?)

- b. Pretérito comum

Exemplo:

Han *gikk* hver dag til kontoret. (Ele caminhava até o escritório todo dia.)

Em questões que começam com ***Hvor lenge / Hvor lang tid?*** (Quanto tempo?) se distingue entre:

1. o uso do perfeito, quando o principal interesse está na duração do evento [rather than] um ponto exato no tempo:

Exemplo:

*Hvor lenge har* du *vært* i Norge? (Quanto tempo você ficou na Noruega?)

i.e.: você ainda está lá, ou tem passado um tempo lá.

e:

2. o uso do pretérito (imperfeito) se a duração do tempo é irrelevante.

Exemplo:

*Hvor lenge var* du *in* Norge (i 1970)? (Quanto tempo você ficou na Noruega [em 1970]?)

i.e.: você não está mais lá.

- c. *Når* du har *lært* norsk, *kan* du *få* em jobb. (Quando você tiver aprendido norueguês, você pode conseguir um emprego.)

AGORA

Du lærer norsk

(Você aprende norueguês)

RESULTADO

Du har *lært* Norsk

(Você aprendeu  
norueguês)

FUTURO

Du *kan* *få* em jobb

(Você pode conseguir um  
emprego)

Aqui o pretérito indica que um acontecimento deve ter um resultado no futuro (aprender norueguês) então alguma outra coisa pode acontecer (arrumar um emprego).

## ***Mais-que-perfeito***

### **FORMA:**

Auxiliar + passado particípio  
*hadde*      *spist*

(O uso do auxiliar ***var*** [pretérito de ***er***] na formação do mais-que-perfeito segue as mesmas regras do ***er*** no pretérito.)

O uso do ***vil*** nestes exemplos indica uma incerteza sobre algo que não pode influenciar, mas [one cannot influence, but one is reasonably sure about outcome].

Uma regra de rodapé útil é que, se a sentença pode ser precedida por ***jeg regner med at...*** (Eu admito que...) então o verbo correto a ser usado é ***vil***:

*Ekspertene regner med at oljeprisen vil gå ned.* (O especialista admite que o preço do óleo cairá.)

**Kommer til å** é uma alternativa menos formal a “***vil***”. É muito usada no norueguês falado, mas é usada ao invés do ***vil*** quando é necessário usar um tom informal.

Exemplos:

*De kommer til å like seg i Norge.* (Eles vão parecer noruegueses.)

*Du kommer til å bli syk hvis du går ut uten jakke.* (Você vai adoecer se sair sem jaqueta.)

Às vezes “***kommer til å***” pode ser substituído por um verbo no presente, que então é normalmente acompanhado por um advérbio que modifica a frase.

Exemplos:

*Han våkner sikkert snart.*

*Han kommer sikkert til å snart.*

(Estou certo de que ele acordará cedo.)

*Han spiser nok maten når han blir sulten.*

*Han kommer nok maten til å han blir sulten.*

(Não há dúvidas que ele vai comer quando tiver fome.)

O ***tempo presente*** é muitas vezes usado no norueguês para expressar o futuro, comumente em conjunção com uma frase adverbial de tempo. Essa utilização tem seu paralelo na língua inglesa.

Exemplos:

*Jeg reiser i morgen.* (Eu estou partindo pela manhã.)

também é possível, embora menos comum, também dizer:

*Jeg skal reiser i morgen.* (Eu tenho que partir de manhã.)

## ***Futuro***

### **FORMA:**

Auxiliar + ha + passado particípio  
*skal/vil*    *ha*    *spist*

### **FUNÇÃO:**

*Han skal ha spist før programmet begynner.* (Ele terá comido antes que o programa comece)<sup>10</sup>

---

7:00	agora
8:00	ele está comendo

O futuro perfeito denota uma ação ou evento no futuro que estará terminado antes que outro evento ou ação ocorra.

Nota: ***Han skal ha spist*** também pode significar “Presume-se que ele tenha comido”.

## ***Condicional***

### **FORMA:**

Auxiliar + infinitivo  
*skulle/ville*      *spise*

### **FUNÇÃO:**

a. Han *skulle spise* da jeg kom. (Ele estava prestes a comer quando eu vim.)

O modo condicional denota o futuro a partir de uma orientação do pretérito.

b. Jeg *skulle ønske* han kom snart. (Eu queria que ele viesse cedo.)

O modo condicional é muitas vezes usado para expressar um desejo ou esperança que possivelmente seja concretizada. Em vários outros idiomas o subjuntivo é muitas vezes usado neste contexto.

Perceba que uso do pretérito na oração seguinte segue o verbo condicional denota o futuro a partir de uma orientação do pretérito, embora a referência seja ao futuro.

Veja mais na seção sobre modais auxiliares.

## ***Condicional perfeito***

### **FORMA:**

Auxiliar + (ha) + passado particípio  
*skal/vil*    *(ha)*    *spist*

### **FUNÇÃO:**

a. Jeg skulle (*ha*) repartet bilen før ferien begynte. (Eu deveria ter consertado o carro antes do começo dos feriados.)

O condicional perfeito é usado para expressar algo que deveria ter sido feito, mas não foi. (Você lamenta não ter consertado o carro antes dos feriados.) O fato para o qual agora é tarde demais é mostrado pelo pretérito do verbo na segunda oração (***begynte***).

b. Jeg skulle (*ha*) repartet bilen før ferien begynner. (Eu devo consertar o carro antes do começo dos feriados.)

Ainda não é tarde demais, como mostra o segundo verbo principal (“começar”). O condicional perfeito indica algo que deve ser feito antes de algo mais.

c. Jeg skulle gjerne *ha snakket* med hedme. (Eu gostaria de falar com ela.)

Os condicionais são freqüentemente usados para fazer um pedido respeitoso e polido. Uma forma muito diferente de fazer o mesmo pedido é *Jeg vil snakke med hedme*, mas o condicional e o condicional perfeito neste contexto é normalmente [to be preferred].

veja mais na seção de Auxiliares Modais.

## O aspecto contínuo

Existem muitos poucos paralelos do norueguês para a expressão inglesa *-ing* do aspecto contínuo. Enquanto no inglês o presente particípio é o modo mais comum de expressar continuação com verbos de duração (ele estava correndo, ela está lendo, etc.), no norueguês o presente particípio não é usado desta maneira.

**Errado:** Han var lopende, hun var lesende

As fomas corretas são **Hun leser** ou **Hun sitter og leser** (ela está lendo), **Han tøp** (Ele estava correndo; também: ele correu, dependendo do contexto).

No mais, o norueguês tem outras formas de expressar duração quando a ênfase está em uma atividade específica em progresso:

- *holde på med å*:

Han holder på med å male huset akkurat nå. (Ele está pintando a casa agora mesmo.)

- *drive og*:

Hun drev og repartete bilen da han kom. (Ela estava [throes] de conserto do carro quando ele chegou.)

Certos verbos como **sitte**, **ligge** e **stå** (sentar, deitar, permanecer) também podem ser combinados com outros verbos que expressem duração.

Exemplos:

Han sitter og skriver brev. (Ele está sentado escrevendo cartas.)

Jeg lå og leste avisen. (Eu estava deitado lendo a carta.)

De hadde stått og pratet i timesvis. (Eles ficaram conversando por horas.)

## Seqüência de orações

O modo do verbo muda freqüentemente da linguagem direta para indireta.

*Linguagem direta:*

PRESENTE

Jeg liker meg her  
(Eu gosto daqui)

PRETÉRITO

Jeg gikk en tur  
(Eu fui caminhar)

PERFEITO

Jeg har gått en tur  
(Eu saí para uma caminhada)

FUTURO

Vi skal reise i morgen  
(Temos que partir amanhã)

*Linguagem indireta:*

PRETÉRITO IMPERFEITO

Han sa at han likte seg her  
(Ele disse que gostava daqui)

MAIS-QUE-PERFEITO

Hun sa at hun hadde gått an tur  
(Ele disse que tem saído para uma caminhada)

MAIS-QUE-PERFEITO

Hun sa at tun hadde gått en tur  
(Ele disse que tem saído para uma caminhada)

CONDICIONAL

De sa at de skulle reise i morgen  
(Eles disseram que partiram/iriam partir de manhã)

No nórdico antigo o subjuntivo era usado na linguagem indireta, mas no norueguês atual o [mood] indicativo é usado sempre.

## Auxiliares modais

*Skal* (dever), *vil* (querer), *kan* (poder), *må* (dever), *bør* (dever), *får* (poder) [em alguns casos] formam a classe dos auxiliares modais. *Skal/vil* é usado como auxiliar para formação do futuro e condicionais. De modo geral,

os modais auxiliares expressam dúvida, intenção, recomendação, comandos, etc, comparáveis ao uso do subjuntivo em outros idiomas. As formas imperfeitas dos modais auxiliares muitas vezes denotam perigo, cortesia, [rather] do que a referência direta ao pretérito.

## 1. **skal**/**skulle**<sup>11</sup> (shall/should)

**Skal** pode ser usado para expressar o seguinte:

a. um comando, ordem ou exigência:

Jeg vil at du *skal gå*. (Eu quero que você vá.)

Dere *skal gjøre* dette arbeidet! (Você vai fazer este trabalho!)

b. dúvida ou incerteza:

*Skal jeg spørre* henne nå? (Devo perguntar agora?)

Skal vi ta te eller kaffe? (Devemos tomar chá ou café?)

c. ameaça:

Hvis du ikke kommer med en gang, *skal* du *få* juling. (Se você não vier uma vez, você vai levar uma surra.)

Hvis dere sier noe, *skal* vi *drepe* dere. (Se você disser algo, vamos te matar<sup>12</sup>.)

d. promessa:

Hvis du kommer hit, *skal* jeg hjelpe deg. (Se você vier aqui, eu te ajudarei.)

Hvis du er snill, *skal* du *få* sjokolade. (Se você se comportar, você terá um chocolate.)

e . rumor ou suposição

Hun *skal* visst *vaære* vi bien. (Ela disse estar na cidade.)

Det *skal* *være* god mat der, har jeg hørt. (A comida deve ser boa lá, foi o que ouvi.)

Perceba que nos exemplos *c* e *e*, e [to a certain extent] acima de *d*, o presente do verbo também pode ser usado.

**Skulle** é muitas vezes usado em conjunção com advérbios como **heller** (melhor), **helst** (preferencialmente), **nok** (provavelmente, [indeed]), etc. no contexto de dar ajuda ou recomendação. Exemplos:

Du skulle heller gjøre det. (Você tinha feito isso melhor.)

Den boka du lese – den er virkelig god. (Você deveria ler este livro – é realmente bom.)

Hun skulle helst spise opp all maten sin. (Ela realmente deveria comer toda a comida.)

**Skulle** também pode ser usado em sentenças que denotem o tempo presente para expressar incerteza ou dúvida. O tom muda [rather] é mais cuidadoso e educado do que se o **skal** for usado.

Exemplos:

*Skulle* det *være* en kopp kaffe til? (Posso te oferecer uma xícara de café?)

*Skulle* vi *gå* nå kanskje? (Podemos ir agora, talvez?)

Em todos estes exemplos, o **skal** também estaria correto

## 2. **Vil/Ville** (ir/iria<sup>13</sup>)

“**Vil/Ville**” muitas vezes expressam solicitação ou desejo, com uma pessoa ou um objeto.

Exemplos:

Jeg vil gjerne reise nå. (Eu queria ir agora.)

Vi vil hjelpe dere så godt vi kan. (Nós queremos te ajudar o melhor que pudermos.)

Han vil at vi skal komme. (Ele quer que nós v.)

Han vil at skulle komme. (Ele queria que nós fôssemos.)

**Errado:** Han vil at jeg kommer. Han ville at jeg kom.

Do mesmo modo que *skulle*, *ville* também pode ser usado no tempo presente para expressar advertência ou educação:

exemplos:

Jeg *ville* gjerne *snakke* med direktøren nå hvis det var mulig. (Eu gostaria de falar com o diretor, se isto for possível.)

Kanskje de *ville* *forsøke* en gang til? (Talvez você gostaria de tentar outra vez?)

### 3. **Må/matte** (ter que/tinha que)

denota necessidade.

Exemplos:

Du *må* gå selv om du ikke vil. (Você tem que ir agora, mesmo que não queira.)

Jeg *må* se den filmen. (Eu tenho que ver este filme.)

Em certas expressões, *må/matte* pode ser usado para expressar uma esperança ou desejo.

Exemplos:

*Matte* lykken følge deg. (Que você tenha sorte!)

*Må* du ha det bra! (Eu te quero bem.)

### 4. **Kan/kunne** (poder/podia)

denota habilidade, ser apto ou capaz de fazer algo ou saber como fazer.

Exemplos:

Hun *kan* norsk. (Ela sabe norueguês.) i.e.: ela entende, fala e talvez escreva em norueguês.

Jeg *kan* lage mat. (Eu sei cozinhar.) i.e.: eu sei como cozinhar

*Kan/kunn* também é usado para dar ou pedir permissão para fazer algo.

Exemplos:

*Kan* jeg røvke her? (Posso fumar aqui?) i.e.: é permitido fumar aqui?

Du *kan* røvke her. (Você pode fumar aqui.) i.e.: é permitido que você fume aqui.

*Kan/kunn* às vezes dá a impressão de compostura ou precaução.

Exemplos:

*Kunne* du hjelpe meg litt? (Você pode me ajudar um pouco?) ao invés de *Kan* du hjelpe... (Você pode ajudar...?)

Du kunne jo gjøre det på denne måtten. (Você pode fazer assim.) ao invés de Du *kan* jo... (Você pode...)

*Kan/kunn* é usado para desejos [unfulfilled].

Exemplos:

*Kunne* jeg bare vinne noen penger. (Se eu só pudesse ganhar uma graninha.)

Bare han *kunne* komme snart. (Se só ele pudesse vir logo.)

### 5. **Får/fikk**<sup>14 15</sup>

às vezes pode ser usado no lugar de “kan/kunne” para pedir permissão.

Exemplos:

*Får* jeg gå nå? (Posso ir agora?) i.e.: posso ir agora? / isto é uma ordem para que eu vá agora?

Du *får* gjøre det. (Você pode ir.) i.e.: você tem permissão para fazer isso (ir).

Vi *Får* snakke med dem i kveld (não: Nós podemos falar com eles esta tarde, ou: Deixe-nos falar com eles esta tarde.)

**Får/fikk** seguido de um participípio passado comumente expressa o significado de administrar ou obter algo.  
Exemplos:

Jeg *fikk* snakket med henne. (Eu queria falar com ela.)

Du *fikk* gjort mye i helgen. (Você pode fazer muita coisa neste final de semana.)

Tror du at du får gjort det i kveld? (Você acha que eu vou conseguir fazer isto esta noite?)

## 6. **Bør/burde**<sup>16</sup>

é usado para dar ajuda ou sugestão, [rather] do que um comando.

Exemplos:

Du *bør* gå nå. (Você deve/deveria ir agora.)

Du *burde* prøve. (Você deveria tentar.)

## 7. **Tør/turde**<sup>17</sup>

expressa audácia e coragem

Exemplos:

Jeg *tør* ikke si det. (Eu não teria coragem de dizer isso.)

Han *torde* ikke hoppe i vannet for han var redd det var kaldt. (Ele não teve coragem de pular na água porque tinha medo de que estivesse gelada.)

## Auxiliares modais usados sem um verbo principal

Auxiliares modais podem estar em um contexto onde o verbo principal é omitido.

Exemplos:

Hvor *skal* du? (Onde você vai?)

Jeg *skal* til byen. (Estou indo à/para a/até a cidade.)

Hva *skal* du? (O que você vai fazer?)

Jeg må hjem. (Tenho que ir pra casa.)

Jeg *vil* til Italia. (Eu quero ir à Itália.)

Quem sabe qual é o verbo principal que foi omitido?

Em questões que começam com **Hvor?** (Onde?), o verbo é sempre de deslocamento para um lugar, p. ex., viajar, dirigir, etc. Em muitos casos um advérbio de tempo também dará um significado adicional, assim como em *Jeg skal hjem*, onde o significado de “deslocamento para um lugar” está contido no advérbio *casa*<sup>18</sup>.

Questões iniciadas com **Hva?** (“O quê?”) sempre implicam o verbo “fazer”.

O verbo sempre pode ser omitido em questões iniciadas com:

*Hvor* (Onde): Hvor skal du? (Onde você vai?)

*Hva* (O quê?): Hva skal du? (O que você vai fazer?)

*Hvorfor* (Por quê?): Hvorfor skal du dit? (Por quê você vai lá?)

**Errado:** Hvordan skal du til Italia? Hvor lenge skal du i Italia?

Questões que começam com **Hvorfor** também podem conter um advérbio de lugar que implica deslocamento, assim como *dit* (ali ou lá, literalmente [thence]), *hjem* (casa), “*bort* (embora), etc.

## Verbos transitivos e intransitivos

Exemplos:

Transitivos: Høna *legger* egg. (A galinha põe ovos.)

Intransitivos: Høna *legger* på egg. (A galinha [lies on] ovos.)

## VERBOS TRANSITIVOS

**são verbos que podem ter um objeto direto.**

## Exemplos:

↑  
verbo transitivo

↓  
Han *spiser* et eple. (Ele come uma maçã.)

↑  
objeto direto

↓  
Hun *setter* glasset på bordet. (Ela põe o copo sobre a mesa.)  
↑  
verbo transitivo

## VERBOS INTRANSITIVOS

**são verbos que não podem ter um objeto direto.**

## Exemplos:

Han *kommer* i morgen. (Ele está vindo amanhã.)  
↑  
verbo intransitivo

De *sitter* på kjøkkenet. (Eles estão sentados na cozinha.)  
↑  
verbo intransitivo

## CONJUGAÇÃO DE ALGUNS VERBOS INTRANSITIVOS E TRANSITIVOS

Em muitos casos é importante saber a diferença entre verbos transitivos e intransitivos. Estas são alguns dos mais comuns pares de verbos:

## Verbos intransitivos:

<i>Infinitivo</i>	<i>Presente</i>	<i>Pretérito</i>	<i>Perfeito</i>
å ligge (deitar)	ligger	lå	ligget
å sitte (sentar)	sitter	satt	sittet
å henge (segurar)	henger	hang	hengt
å slenge (esperar [sem fazer slenger nada])		slang	slengt
å rekke (alcançar)	rekker	rakk	rukket

## Exemplos:

Han *lå* hele dagen. (Ele deitou, = ficou na cama o dia todo.)

De har *sittet* og snakket i to timer nå. (Eles estão sentados conversando fazem duas horas.)

Jakka hans *hang* i gangen. (A jaqueta dele estava pendurada na entrada.)

De gikk og *slang* i gatene hele kvelden. (Eles perambularam pelas ruas a noite toda.)

Juletræet rakk helt i taket. (A árvore de natal chegou até o teto.)

Nota adicional: Han rakk ikke bussen. (Ele não conseguiu pegar o ônibus, i.e.: ele perdeu o ônibus.)

## Verbos transitivos:

<i>Infinitivo</i>	å sette (sentar, pôr)	å slenge (arremessar)
å legge (deitar, pôr)	å henge (pendurar)	å rekke (alcançar, passar)

Presente		rakte	hengt
legger			slenget
setter	Pretérito		rakt
henger	la		
slenger	satte	Perfeito	
rekker	hange	lagt	
	slenkte	satt	

Exemplos:

Hun *la* boka på bordet. (Ela pôs o livro sobre a mesa.)  
 Han har *satt* blomsene i vasen. (Ele pôs as flores no vaso.)  
 Han *hengte* jakka si i gangen. (Ele pendurou sua jaqueta na sala.)  
 Hun *slenkte* klærne på gulvet. (Ela jogou suas roupas no chão.)  
 Han *rakte* meg hånden sin. (Ele me ofereceu sua mão.)

## Verbos compostos separáveis e inseparáveis

### a. Muitos verbos compostos são formados por um advérbio ou preposição mais um verbo.

Exemplos:

å utgå (estar omissio de)	å tilby (oferecer)
å avtale (arrumar)	å oversette (traduzir)
å medbringe (trazer [along])	å oppfylle (realizar)

Estes verbos são formações *inseparáveis*.

### b. Nestas situações onde o advérbio ou preposição segue o verbo, o composto é separado.

Exemplos:

å dele ut (ajudar)	å sette over (vestir-se)
å ta over (terminar)	å fylle op (encher)
å bringe med (trazer com <sup>19</sup> )	

### c. Escolha entre formações separáveis ou inseparáveis<sup>20</sup>

Algumas vezes pode-se escolher livremente entre entre a forma separável e a forma inseparável de um verbo composto. No norueguês falado diariamente as formas separáveis são as mais comuns.

Exemplos:

Teksten *omhandler* det nye lovforlaget. (O texto é sobre um novo imposto.)  
 Boka *handler om* kvinner. (O livro é sobre mulheres.)  
 Arbeidene ble *oppdaget* uten forsavel. (Os trabalhadores foram demitidos<sup>21</sup> sem aviso.)  
 Vi ble *sagt opp* på dagen. (Nós fomos demitidos lá [and then].)

### d. Alguns verbos compostos possuem somente uma forma inseparável.

Exemplos:

å innrede (entrar em forma)	å oppdagere (descobrir)
å undervise (ensinar)	å utgjøre (formar)
å gjenreise (reconstruir)	å avtale (arrumar)

### e. Alguns verbos compostos possuem somente uma forma separável.

Exemplos:

å kaste bort (desperdiçar)  
 å slite ut (despedaçar)  
 å si opp (disparar, demitir-se)

**f. Os pares separáveis e inseparáveis de verbos compostos podem ter significados bastante diferentes, onde a forma separável é freqüentemente mais abstrata.**

Exemplos:

*oppdra*: Han *oppdro* sine barn på en fornuftig måte. (Ele carregou seu filho de modo sensível.)

*dra opp*: Han *dro opp* korken på flasken. (Ele arrancou a rolha da garrafa.)

*gjengi*: Han kunne *gjengi* hele samtalen. (Ele podia repetir a conversa inteira.)

*gi igjen*: Kan du *gi* meg *igjen* på 100 kroner? (Você pode me dar o troco de 100 kroner?)

*oversette*: Han *oversatte* boka fra polsk til norsk. (Ele traduziu o livro do polonês para o norueguês.)

*sette over*: Han *satte over* kaffekjelen. (Ele pôs café [na xícara].)

Como não existem regras para a escolha da forma correta do verbo, cada um deve ser memorizado individualmente<sup>22</sup>.

**g. Quando os verbos compostos são usados de modo adjetivo ou mesmo nominalmente, eles são sempre inseparáveis.**

Exemplos:

*et innbetalt gebyr* (a anuidade paga)

*bortkastet kid* (tempo perdido)

*et opplyst rom* (um quarto iluminado)

*en utslitt genser* (um suéter gasto)

*en oppsagt* (uma pessoa que foi demitida)

*en innsatt* (um prisioneiro, literalmente, uma pessoa que foi posta dentro de algum lugar)

## **Presente particípio**

### **FORMA:**

O presente particípio sempre termina em **-ende**.

Exemplos:

*syngende* (cantando), *sovende* (dormindo), *kjørende* (dirigindo), *gående* (andando)

### **FUNÇÃO:**

**a. O presente particípio não acontece com muita freqüência no norueguês. Um de seus usos principais é como adjetivo.**

Exemplo:

*etsovende barn* (uma criança sonolenta)

**b. Ele também pode ser usado em conjunto com um verbo principal para descrever uma ação do sujeito.**

Exemplo:

Han kom *syngende* inn i rommet. (Ele entrou no quarto cantando.)

**c. O presente particípio também pode ser usado como um advérbio que intensifica um adjetivo.**

Exemplo:

*skinnende rein* (limpo [spotlessly], literalmente: brilhando de tão limpo)

**d. O presente particípio de verbos como *sitte* (sentar), *stå* (ficar) e *ligge* (deitar) são muito usados em conjunto com o verbo *bli* (ser/estar) para se referir a um evento de uma duração determinada.**

Exemplos:

Han *ble sittende* og prate. (Ele estava sentado falando.)

Han *ble liggende* og tenke hele natta. (Ele passou a noite deitado pensando.)

**e. Em alguns casos o presente particípio pode ser usado como um substantivo.**

Exemplos:

De *reisende* måtte bytte tog. (Os passageiros [literalmente: os que estavam viajando] tiveram que mudar de trem.)

De *forbidpasserende* la ikke merke til henne. (Os transeuntes não a informaram.)

Perceba que o presente particípio, embora usado aqui como substantivo, não [inflect] para gênero ou número.

### **Verbos terminados em -s**

Estes são verbos cuja terminação no infinitivo é -s. São várias categorias diferentes.

**1. Passiva:**

å brukes = å bli brukta (ser acostumado)

**2. Ativa:**

å trives (ser feliz, desenvolver-se)

**3. Recíproca:**

å møtes = å møte hverandre (encontrar-se com outra pessoa)

**4. Reflexiva:**

å undres = å undre seg (imaginar, estar surpreso)

Segue abaixo a conjugação de alguns dos verbos mais comuns terminados em -s. Os números em parênteses referem-se às categorias acima.

<i>Infinitivo</i>	<i>Presente</i>	<i>Pretérito</i>
finnes (2) (existir, ocorrer)	synes (2) (parecer)	slåss
følges (1) (ser seguido)	trives (2) (ser feliz)	spørres
høres (1,2) (ser escutado, soar)	undres (4) (imaginar)	synes
kjennes (2) (sentir)	finnes/fins	trives
lykkes (2) (ter sucesso)	følges	undres
minnes (2) (lembra)	høres	Pretérito
møtes (1,3) (ser encontrado, encontrar outra pessoa/coisa)	kjennes	fantes/fans
se(e)s (1,3) (ser visto, ver outra pessoa/coisa)	lykkes	fulgtes
slåss (3) (lutar)	minnes	hørtes
spørres (1) (depender, perguntar)	møtes	kjenntes
	se(e)s	lyktes
		mintes

møttes	sloss	syntes
så(e)s	spurtes	trivdes undres

Os verbos terminados em -s são muitas vezes irregulares e são raramente usados em outros tempos do que o presente, que é idêntico à forma infinitiva. As formas perfeitas destes verbos não estão incluídas aqui pois o perfeito é costumeiramente formado usando o **bli**, o **hverande** ou o **seg**.

Algumas expressões idiomáticas:

- Det *spørs* om ham kommer. (Não é certo que ele venha.)  
 Det *kjennes* varmt ut i dag. (Está quente hoje.)  
 Det *høres* bra ut. (Isto soa bem.)  
 Vi *sees* snart. (Nos vemos outra hora.)  
 De *sloss* seint og tidlig. (Eles estavam sempre brigando.)

## PASSIVA

Como temos visto, a voz passiva pode ser expressa nos verbos terminados em -s ou com **bli** seguido do passado participípio. A forma -s tem um campo de uso limitado, por exemplo em textos de uso legal, instruções, receitas e manchetes de jornal.

Exemplos:

- Butikkene *stenges* klokken 17. (As lojas fecham às cinco da tarde.)  
 Dørene *lukkes*. (As portas estão fechando.)  
 Fisken *kokes* i 8 minutter. (Cozinhe o peixe por oito minutos.)

No norueguês falado, **bli** + passado participípio é de uso mais comum.

Exemplo:

- De fleste avisene *bli skrevet* på bokmål. (Muitos jornais são escritos em **bokmål**.)

No geral, a voz passiva é utilizada muito menos freqüentemente no norueguês moderno do que a voz ativa.

## Conjugações

Todos os verbos em norueguês podem ser classificados como regulares ou irregulares.

Exemplos:

**Regulares:** lese (ler) – *leste* – *lest*

**Irregulares:** gå (ir) – *gikk* – *gått*

## Como classificar um verbo:

É impossível dizer a partir da conjugação de um verbo no infinitivo se ele é regular ou irregular – conjugações devem ser aprendidas para cada verbo em individual. Em muitos dicionários todos os verbos são listados no infinitivo, além dos modos presente e pretérito para os verbos irregulares. No caso dos verbos regulares, só as terminações do pretérito são normalmente incluídas; por exemplo *lese*, *-te* e *-t*.

## VERBOS REGULARES (FRACOS)

	<i>Infinitivo</i>		
a.	å bo (viver)	<i>Pretérito</i>	vasket
b.	å eie (pertencer)	bodde	<i>Perfeito</i>
c.	å lese (ler)	eide	bodd
d.	å vaske (lavar)	lest	eid

lest

vasket

Sabendo que um verbo é irregular ou não, alguns verbos regulares têm quatro possíveis conjugações. Todavia, existem algumas regras, embora existam muitas exceções.

a. Se o verbo termina em uma vogal tônica no infinitivo, o pretérito e o perfeito são comumente formados pelas adições *-dde* e *-dd* respectivamente.

Exemplos:

bo (viver) – *bodde* – *bodd*

sy (ver) – *sydde* – *sydd*

b. Se a raiz do verbo (i.e.: o infinitivo menos o final *-e*) terminar em um ditongo, *-g* ou *-v*, então o *-de* e o *-d* são somados ao pretérito e ao perfeito.

Exemplos:

pleie (ser acostumado a) – *pleide* – *pleid*

bygge (construir) – *bygde* – *bygd*

leve (viver) – *levde* – *levd*

c. Se a raiz do verbo terminar em só uma consoante, *-t* e *-te* são adicionados.

Exemplos:

lese (ler) – *leste* – *lest*

høre (ouvir) – *hørst* – *hørt*

d. Se a raiz do verbo terminar em mais de uma consoante, o pretérito e o perfeito são comumente formados através da adição de *-et* para ambos os tempos.

Exemplos:

vaske (lavar) – *vasket* – *vasket*

snakke (falar) – *snakket* – *snakket*

Lembre-se! Se você conhece o pretérito de um verbo regular, então você também conhece o passado participípio. Parar formar o passado participípio de um verbo que termine em *-e* no passado, simplesmente omita o *-e*. Ao invés de listar regras mais detalhadas com todas as exceções aqui, sugerimos que você consulte um dicionário quando estiver em dúvida quanto à conjugação de algum verbo em particular.

## VERBOS IRREGULARES

Os verbos irregulares mais comuns estão listados abaixo. O presente está incluído apenas quando sua forma é irregular. Um asterisco indica que o verbo também possui uma forma regular.

<i>Infinitivo</i>	<i>Presente</i>	<i>Pretérito</i>	<i>Passado Particípio</i>
be (pedir, rezar)		bad	bedt
binde (atar)		bandt	bundet
bite (morder)		bet	bitt
bli (ser, estar)		ble	blitt
brekke (quebrar)		brakk	brukket
*brenne (queimar)		brant	brent
bringe (trazer)		brakte	brakt
bryte (quebrar)		brøt	brutt
by (oferecer)		bød	budt
bære (carregar)		bar	båret
dra (ir, arrastar)		drog	dratt

drikke (beber)		drakk	drukket
drive (dirigir, operar)		drev	drevet
ete (comer)		åt	ett
falle (cair)		falt	falt
finne (encontrar)		fant	funnet
fly (voar)		fløy	fløyet
flyte (flutuar)		fløt	flytt
forlate (deixar, partir)		forlot	forlatt
forsvinne (desaparecer)		forsvant	forsvunnet
fortelle (dizer, relatar)		fortalte	fortalt
fryse (congelar)		frøs	frosset
følge (seguir)		fulgte	fulgt
få (conseguir)		fikk	fått
gi (dar)	gjør	gav	gitt
gjelde (aplicar)		gjaldt	gjeldt
gjøre (fazer)		gleld	glidd
gli (deslizar)		grep	grepet
gripe (aproveitar)		gråt	grått
gå (ir, caminhar)		gikk	gått
ha (ter)		hadde	hatt
*henge (pendurar)		hang	hengt
hete (ser chamado)		het	hett
hjelpe (ajudar)		hjalp	hjelpt
holde (segurar)		holdt	holdt
klype (pinçar)		kløp	kløpet
knekke (rachar)		knakk	knekket
komme (vir)		kom	kommet
kype (rastear)		krøp	krøpet
kunne (ser capaz de)	kan	kunne	kunnet
la (deixar, permitir)		lot	latt
late (parecer)		lot	latt
le (rir)		lo	ledd
legge (deixar, pôr)		la	ligget
lide (sofrer)		led	lidd
*lyde (soar)		lød	lydt
lyve (mentir)		løy	løyet
lope (correr)		lop	loped
måtte (ter que)	må	måtte	måttet

nyte (desfrutar)		nøt	nytt
*rekke (alcançar)		rakk	rukket
*renne (correr)		rant	rent
ri (cavalgar)		red	ridd
rive (partir [despedaçar])		rev	revet
ryke (fumar)		røk	røket
se (ver)		så	sett
selge (vender)		solgte	solgt
sette (pôr em)		satte	satt
si (sentar)	sier	sa	sagt
skjære (cortar)		skat	skåret
skli (escorregar)		skled	sklidd
skrike (gritar)		skrek	skreket
skrive (escrever)		skrev	skrevet
skulle (deveria)	skal	skull	skullet
skyte (atirar)		skjøt	skutt
skyve (apertar)		skjøv	skjøvet
*slenge (vadiar)		slang	slenkt
slippe (deixar ir)		slapp	sluppet
slite (puzar, rasgar)		slet	slitt
slå (atingir)		slo	slått
*smelle (golpear)		smalt	smelt
smore (espalhar)		smurte	smurte
sove (dormir)		sov	sovet
sprekke (romper)		sprakk	sprukket
springe (correr)		sprang	sprunget
spørre (perguntar)	spør	spurte	spurt
stige (escalar)		steg	steget
stikke (picar, perfurar)		stak	stukket
stjele (roubar)		stjal	stjålet
stryke (passar roupa)		strokk	strøket
stå (permanecer)		stod	stått
svi (arder)		sved	svidd
svike (trair)		svek	sveket
synge (cantar)		sang	sunget
synke (afundar)		sank	sunket
ta (tomar)		tok	tatt
tigge (importar)		tagg	tigget
tore (atrever-se)	tør	torde	tort
treffe (encontrar)		traff	truffet
trekke (desenhar, puxar)		trakk	truffet
tvinge (forçar)		tvang	tvunget

velge (escolher)		valgte	valgt
ville (querer)	vil	ville	villet
vinne (vencer)		vant	vunnet
vite (saber)	vet	visste	visst
være (estar)	er	var	være

## PREPOSIÇÕES

for (para <sup>26</sup> )	etter (depois)	ved (a)
til (para <sup>27</sup> )	av (de, por, pelo)	med (com)
fra (de onde)	om (sobre <sup>28</sup> )	mellom (entre <sup>29</sup> )
over (acima)	på (em, a)	mot (contra)
før (antes)	hos (com)	blant (entre <sup>30</sup> )
under (abaixo)	i (em)	etc.

É impossível dar regras rápidas e completas para o uso de uma preposição em particular. A única solução é aprender as frases preposicionais como elas ocorrem dentro de um contexto. Todavia, os tópicos seguintes dão

algumas orientações gerais.

## PREPOSIÇÕES RELACIONADAS A LOCAL

### A. Distinguir entre usar *o* e *a* de estar em um lugar e *o* e *a* de ir a um lugar.

Exemplos:

Jeg por bå Blindern. (Eu vivo em Blindern [o campus da universidade de Oslo].)

Jeg går til Blindern. (Eu caminho até Blindern.)

Jeg bor i Bergen. (Eu moro em Bergen.)

Jeg reiser til Bergen. (Eu viajo a Bergen.)

Hun arbeidet på Toten. (Ela trabalha em Toten.)

Hun reiser til Toten. (Ela viaja a Toten.)

De er i Mandal. (Eles estão em Mandal.)

Hun ferierer på Kanariøyene. (Ela está passando o feriado nas Ilhas Canário.)

Hun studierer i England. (Ela está estudando na Inglaterra.)

Hun drar til England. (Ela está indo à [para a] Inglaterra.)

**As regras seguintes podem ajudar na escolha da preposição a ser conectada com os verbos [stative] (estar, morar, etc.):**

*På* é usado para vilas e cidades pequenas e para ilhas que não são países independentes;

*I* é usado com nomes de países e cidades maiores e também é muito usado para cidades e vilas situadas em regiões costeiras, independente de tamanho.

*Til* é usado com verbos direcionais, assim como viajar, ir, vir, etc.

**Errado:** Jeg kom i Norge for to måneder siden.

A forma correta é: Jeg kom *til* Norge for to måneder siden. (Eu vim para a Noruega dois meses atrás.)

*Til* é usado também em expressões idiomáticas onde o substantivo seguinte leva o marcador do genitivo -s (veja a seção de Genitivos):

Exemplos:

til sjøs (para o mar)

til bords (para a mesa)

til sengs (para a cama)

til fots (a pé)

til fjells (para as montanhas)

til skogs (para o bosque)

Em certas frases [set] a mesma preposição é usada tanto para se referir a estar *em* um lugar e se mover *em direção a* um lugar.

Exemplos:

Hun er *på* jobb(en)/arbeit(en). (Ela está no trabalho.)

Hun går *på* jobb(en)/arbeit(en). (Ela vai ao trabalho.)

Han er *på* kino. (Ele está no cinema.)

Han går *på* kino. (Ele vai ao cinema.)

Han er *på* apoteket. (Ele está na farmácia.)

Han går *på* apoteket. (Ele vai à farmácia.)

Han er *på* postkontoret. (Ele está nos correios.)

Han går *på* postkontoret. (Ele vai aos correios.)

Hun er *på* kontoret. (Ela está no escritório.)

Hun går *på* kontoret. (Ele vai ao escritório.)

De er *på* restaurant. (Eles estão em um restaurante.)

De går ofte *på* restaurant. (Eles vão muito para o restaurante.)  
Han er *på* badet/kjøkkenet. (Ele está no banheiro/na cozinha.)  
Han gikk *på* badet/kjøkkenet. (Ele foi ao banheiro/à cozinha.)  
Han er *på/i* butikken. (Ele está na loja.)  
Han skal *på/i* butikken. (Ele está indo à loja.)  
De er *i* teater. (Eles estão no teatro.)  
De går ofte *i* teater. (Eles vão muito ao teatro.)  
Hun er *i* kirken. (Ela está na igreja.)  
Hun går *i* kirken (Ela está indo à igreja.)  
Hun er *i* bank. (Ela está no banco.)  
Hun går *i* bank (Ela está indo ao banco.)

Alternativamente, a preposição *til* também está correta em muitas destas frases com um verbo direcional, mas então o significado é comumente alterado para referir-se à uma edificação atual, [rather than] sua função. Por exemplo:

Hun går *til* kirken. (Ela vai à igreja.)

Esta sentença indica que ela vai à edificação que é a igreja, mas não necessariamente que ela entra para um serviço.

## **B. Preposições que denotam estar em um lugar ou em movimento em direção a um lugar que envolva pessoas e profissões:**

Exemplos:

Hun bor *hos* oss. (Ela vive conosco.)

Hun kommer *til* oss. (Ela está vindo à nossa casa.)

Han er *hos* legen. (Ele está no médico.)

Han går *til* legen. (Ele está indo ao médico.)

De er *hos* kjøpmannen. (Eles estão na mercearia.)

De skal *til* kjøpmannen. (Eles estão indo à mercearia.)

Hun sitter *hos* frisøren. (Ela está no cabeleireiro.)

Hun skal *til* frisøren. (Ela está indo ao cabeleireiro.)

Han er *hos* politiet. (Ele está na delegacia.)

Han skal *til* politiet. (Ele está indo à polícia.)

Papirene er *hos* myndighetene. (Os documentos estão com as autoridades.)

De er sendt *til* myndighetene. (Eles tinham sido enviado às autoridades.)

*Hos* é usado para estar em um lugar que envolve pessoas, enquanto *til* é usado para movimento em direção a um lugar.

Errado: Vil du komme *hos* meg? Jeg skal gå *på* legen. Han er *på* legen.

## **PREPOSIÇÕES RELACIONADAS A TEMPO**

Ver a seção de Frases adverbiais de tempo.

## **PREPOSIÇÕES RELACIONADAS A PROPÓSITO**

Exemplos:

Han kom *for* å hilse på henne. (Ele veio para cumprimentá-la.)

Hun reiste til byen *for* å handle. (Ela foi à cidade para ir ao shopping.)

De gikk *for* å se en film. (Eles foram ver um filme.)

*For* *å* reflete o significado subentendido *para*.... Uma regra útil para o uso correto do *for* *å* é um teste com *hvorfor* (por quê): se um pode logicamente perguntar *por* *quê?* antes do verbo principal, então *for* *å* é a

continuação correta:

Han kom (hvorfor?) for å hilse på henne.

Hun reiste (hvorfor?) til byen for å handle.

## PREPOSIÇÕES RELACIONADAS A SIGNIFICADOS

Exemplos:

Han spiste *med* skje og gaffel. (Ele comeu com uma colher e um garfo.)

Han snekret *med* sag og hammer. (Ele fez marcenaria com uma serra e um martelo.)

Hun skrev *med* penn. (Ela escreveu com uma caneta.)

De reiser *med* tog/båt/bil/buss, etc. (Eles viajaram de trem/barco/carro/ônibus, etc.)

## PREPOSIÇÕES RELACIONADAS A ATRIBUIÇÕES

Exemplos:

Hvilken *størrelse* er det *på* skoene? (De que tamanho são os sapatos?)

Hvilken *farge* er det *på* huset? (De que cor é a casa?<sup>31</sup>)

Hvilken *nummer* er det *på* bussen? (Qual é o número do ônibus?)

Hva *prisen* *på* boka? (Qual é o preço do livro?)

Hva *tittelen* *på* boka? (Qual é o título do livro?)

Hva er *navnet* *på* barnet? (Qual é o nome da criança?)

## PREPOSIÇÕES REFLETINDO O GENITIVO

Exemplos:

Sønnen *til* broren min. (O filho do meu irmão.)

Mannen *til* søstera mi. (O marido da minha irmã.)

Boka *til* Per. (O livro de Per.)

Perceba a diferença entre:

Hun kjøpte blomster *til* moren sin. (Ela comprou flores para sua mãe [como um presente].)

Hun kjøpte blomster *for* moren sin. (Ela comprou flores para sua mãe [em homenagem à sua mãe].)

Perceba também:

Hun er en venn *av* meg. (Ela é amiga minha.)<sup>32</sup>

## PREPOSIÇÕES NO MODO PASSIVO

Exemplos:

Han skrev boka. Boka ble skrevet *av* ham. (Ele escreveu o livro. O livro foi escrito por ele.)

En bok *av* Ibsen. (Um livro de Ibsen.)

Han eier huset. Huset eies *av* ham. (Ele possui a casa. A casa é possuída por ele.)

Han oppfant kruttet. Kruttet ble oppfunnet *av* ham. (Ele inventou a pólvora. A pólvora foi inventada por ele.)

Han er oppfinneren *av* kruttet. (Ele é o inventor da pólvora.)

## FRASES PREPOSICIONAIS QUE REPOSICIONAM O GENITIVO

### a. Posse / pertences:

Pers sønn → sønnen til Per (filho de Per)

guttens bok → boka til gutten (o livro do garoto)

### b. Parte de um todo, comumente correspondente ao *de*:

hundens hale → halen på hunden (o rabo do cachorro)

husets tak → taket på huset (o sotão da casa)

treets grener → grenene på treet (os galhos da árvore)

### c. Dentro de uma área específica, comumente correspondente ao *em* ou *de*:

landets innbyggere → innbyggere *i* landet (os nativos da terra)  
skogens trær → trærne *i* skogen (as árvores na floresta)  
landets hovedstad → hovedstad *i* landet (a capital da nação)

**d. Atributos, comumente correspondente ao *de*:**

husets farge → fargen *på* huset (a cor da casa)  
husets størrelse → størrelsen *på* huset (o tamanho da casa)  
husets pris → pris *på* huset (o preço da casa)  
husets nummer → nummer *på* huset (o número da casa)  
guttens navn → navnet *på* gutten (o nome do garoto)  
barnets alder → alderen *på* barnet (a idade da criança)

**e. A pessoa encarregada de uma atividade em específico, comumente correspondente ao *de*:**

skipets kaptein → kapteinen *på* skiptet (o capitão do navio)  
bussens sjåfør → sjåfør *på* bussens (o motorista do ônibus)  
avdelingens lege → lege *på* avdelingens (o médico na ala)  
Norges konge → kongen *i* Norge (o rei da Noruega)  
Norges statsminister → statsminister *i* Norge (o primeiro-ministro da Noruega)  
komiteens formann → formann *i* komiteens (o presidente do comitê)

**f. O “cabeça” de um grupo de pessoas ou instituição:**

elevenes representant (elevrepresentant) → representanten *for* elevene (representante dos pupilos)  
orkesterets dirigent → dirigenten *for* orkesteret (o regente da orquestra)<sup>33</sup>  
teaters sjef (teatersjefen) → sjefen *for* teater (o administrador do teatro)  
personalets sjef (personalsjefen) → sjefen *for* personalet (o técnico pessoal)

## FRASES PREPOSICIONAIS QUE REPOSIÇÃO SUBSTANTIVOS COMPOSTOS

en gullring (um anel de ouro) → en ring *av* gull (um anel feito de ouro)  
et trethus (uma casa de madeira) → et hus *av* tre (uma casa feita de madeira)  
en ullgenser (um suetér de lã) → en genser *av* ull (um suetér feito de lã)  
en porselenskopp (uma xícara de porcelana) → en kopp *av* porselen (uma xícara feita de porcelana)

Perceba a diferença destas frases e *en kopp te* (uma xícara de chá).

**Errado:**

en kopp *av* te – uma xícara de chá não é **feita** de chá!

## FRASES PREPOSICIONAIS COMO EXPRESSÕES IDIOMÁTICAS

A lista seguinte inclui muitas frases preposicionais freqüentemente encontradas para cada preposição.

### Av

*være avhengig av* (ser dependente de)

Han er avhengig av sine foreldre. (Ele é dependente de seus pais.)

*leve av* (viver de)

Han lever av frukt og grønnsaker. (Ele vive de frutas e vegetais.)

*holde av* (gostar)

Han holder av henne. (Ele gosta dela.)

*låne av* (emprestar)

Du kan få låne denne boka *av* meg. (Você pode emprestar este livro de mim.)

*slå av* (desligar)

Slå av motoren! (Desligue o motor!)

*skru av* (desligar)

Skru av plata, er du snill! (Você desligaria o [hotplane], por favor!)

*gå av* (descer, sair; retirar)

Du må gå av bussen ved Kirkeveien. (Você tem que descer do ônibus na Church Street.)

Han gikk av bussen. (Eles saiu do ônibus.)

Han har gått av med pensjon. (Ele tem retirado.)

*ta av* (decolar; perder peso; limpar; desligar; cuidar de)

Ta av deg klærne! (Tire as roupas!)

Flyet tok av for en time siden. (O avião decolou a uma hora atrás.)

Hun har tatt av tre kilo på to uker. (Ela perdeu três quilos em duas semanas.)

Ta av bordet, er du snill! (Você limparia a mesa, por favor!)

Ta av til venstre første vei! (Vire na primeira estrada à esquerda.)

Jeg skal ta meg av den saken. (Eu cuidarei deste problema.)

*laget av* (feito de)

Fatet er laget av tre. (A travessa é feita de madeira.)

*bli lev av* (se fartar de)

De blei av det dårlige været. ([They get fed up with the bad weather.)

*ha godt av* (fazer bem a alguém; servir bem a alguém)

Hun har godt av litte ferie nå. (Um feriado agora faria bem a ela.)

Det har du godt av! (Isso te cai bem!)

*ha vondt av* (se lamentar por; passar por maus bocados)

Jeg har vondt av dem. (Eu lamento por eles.)

Han har vondt av de pengene jeg vant. (Ele passou por maus bocados com o dinheiro que eu ganhei.)

*slappe av* (relaxar)

Du kan slappe av etter eksamen. (Você pode relaxar após os exames.)

*vare medlem av* (pertencer a, ser membro de)

Hun er medlem av denne foreningen. (Ela pertence a esta sociedade.)

*være opptatt av* (estar preocupado com, dizer respeito a)

Hun er opptatt av disse problemene. (Ela está preocupada com estes problemas.)

*komme av* (isto é devido a)

Jeg vet ikke hva det kan komme av. (Eu não sei o que pode [be due to] / Eu não sei [why that is].)

*ha inntrykk av* (ter a impressão)

Jeg har inntrykk av at de har mye penger. (Eu tenho a impressão de que eles têm muito dinheiro.)

## Etter

*høre etter* (prestar atenção a; ouvir atentamente)

Kan du høre etter barnamens jeg er ute? (Você pode cuidar das crianças enquanto eu estiver fora?)

Nå må du høre godt etter når jeg snakker til deg, for det er så viktig. (Você tem que ouvir atentamente quando eu falar com você, porque é muito importante.)

*ta etter* (copiar; estender a mão para pegar algo)

Hun ta etter alt det gale han gjør. (Ela repete todas as coisas ruins que ele faz.)

Han tok etter hånden hennes. (Ele estendeu a mão para a dela.)

*se etter* (procurar; cuidar de)

Hva ser du etter? (O que você está procurando?)

Kan du se etter barna mens vi er borte? (Você pode cuidar das crianças enquanto estamos fora?)

*gå etter* (examinar; ir embora; ir levar)

Han gikk alt nøyte etter. (Ele examinou tudo cuidadosamente.)

Han gikk etter klokka. ([He went by the clock].)

Han gikk etter posten. ([He went to get the post].)

*lete etter* (procurar)

Hva leter du etter? (O que você está procurando?)

*regge seg etter* (se adaptar a, acatar)

Du må rette deg etter landets lover. (Você tem que se adaptar às leis da cidade.)

*gi etter* (desistir)

Du må ikke gi etter selv om de prøver å overtale deg. (Você não deve desistir, mesmo se eles tentarem persuadí-lo.)

*skrive etter* (pedir algo pelo correio; copiar de)

Kan du skrive etter den boka for meg? (Você pode pedir isso pelo correio pra mim?)

Hun skriver etter diktat. (Ela copia a partir do ditado.)

*ringe etter* (telefonar para)

Kan du ringe etter en drosje? (Você pode ligar para um táxi?)<sup>34)</sup>

*være spørsmål etter* (estar em procura)

Det er ofte spørsmål etter den boka. (Esse livro é muito procurado.)

*være ivrig etter* (estar ávido, ansioso para)

De er ivrige etter å lære så mye som mulig. (Eles estão ansiosos para aprender tanto quanto possível.)

*etter hva* (do quê)

Etter hva jeg har hørt, blir det ikke noe møte i dag. (Pelo que escutei, não vai ter nenhum encontro lá.)

*etter min mening* (em minha opinião)

Etter min mening er det for seint. (Em minha opinião, é muito tarde.)

*alt etter som* (de acordo com)

Let etter vanskelig, alt etter som man tar det. (É fácil ou difícil, de acordo como [one takes it].)

*alt etter* (depender de algo ou alguém)

Du kan velge meloom mange forskjellige tilbud alt etter hva du vil betale. (Você pode escolher entre muitos de diferentes ofertas, dependendo de quanto você queira pagar.)

## For

*leve for* (viver para)

Hun lever bare for sine barn. (Ela vive só para seus filhos.)

*presentere for* (apresentar para)

Kan jeg få presentere for min kone? (Posso te apresentar para minha esposa?)

*ha bruk for* (precisar)

Jeg har bruk for en sykkel. (Eu preciso de uma bicicleta.)

*grue for/til* (temer)

Heg gruer (meg) for eksamen. (Estou com medo do exame<sup>35)</sup>.)

*ha mulighet for* (ser capaz de, ter a possibilidade de)

De bør ha mulighet for å ta lønnet arbeid. (Eles deveriam ter a oportunidade de [taking paid work].)

*vise interesse for* (mostrar interesse em)

Hun viste interesse for innvandrerne. (Ela mostrou interesse nos imigrantes.)

å være redd for (estar com medo; ter medo de)

De er redd for det som er nytt og annerledes. (Eles tem medo de qualquer coisa nova e estranha.)

Hun er redd for sine barn. (a. Ela tem medo dos filhos; b. Ela tem medo das crianças.)

*ha behov for* (estar precisando de, precisar)

De har behov for å treffe andre mennesker. (Eles precisam conhecer pessoas novas.)

*bestemme seg for* (decidir)

De har bestemme seg for å flytte. (Eles decidiram [to move house])

*kjempe for* (lutar por)

De kjemper for friheten. (Eles estão lutando pela liberdade.)

*streve for* (trabalhar duro, esforçar-se)

Han strever for familien. (Ele trabalha duro para sua família.)

*forklare for* (explicar para)

Han måtte forklare seg for politet (Ele teve de explicar para a polícia)

Kan du forklare dette for meg? (Você pode explicar isto pra mim?)

*vise forståele for* (simpatizar com)

Hun viste forståele for deres problemer. (Ela simpatizou com os problemas deles.)

*sørge for* (suportar)

Hun måtte sørge for barn og mann. (Ela tinha que suportar seus filhos e marido.)

*ha ansvar for* (ser responsável por)

Foreldrene har ansvar for barna sine. (Pais são responsáveis por seus filhos.)

*stemme for* (votar a favor de, apoiar)

Jeg stemmer for dette forslaget. (Eu voto a favor desta proposta.)

*være glad for* (estar feliz com algo)

Jeg er glad for at dum kom. (Eu feliz por você ter vindo.)

*til høyre for* (à direita de)

Treet står til høyre for butikken. (A árvore fica à direita da loja.)

*ta for seg* (negociar com, discutir)

Nå skal vi ta for oss denne boka. (Agora vamos negociar este livro.)

*foretrekke for* (preferir)

Han foretrekker vin for øl (Ele prefere vinho a cerveja.)

*stå for tur* (ser a vez de alguém)

Hvem står for tur nå? (De quem é a vez agora?)

Nå er det hennes tur. (Agora é a vez dela.)

*nå for tiden* (estes dias)

Nå for tiden er det dryt å bygge. (Atualmente, a construção é cara)

*dag for dag* (de um dia para o outro)

Det går bedre og bedre dag for dag. (As coisas continuam melhorando de um dia para o outro.)

*for livet* (por uma vida; pela vida de alguém)

De har blitt venner for livet. ([They have become friends for life.])

De løp for livet (Eles correram por suas vidas.)

*kjøpe for* (comprar para)

Han kjøpe eplet for to kroner. (Ele comprou a maçã por dois kroner.)

Hun kjøpte melk for moren. (Ela comprou leite para sua mãe.)

*for det meste* (a maior parte)

Hun er for det meste hjemme. (Ela fica em casa a maior parte do tempo.)

*for ... del* (pessoalmente, pela parte de alguém)

Jeg for min del ikke gjøre det. (Pessoalmente, eu não faria isso.)

*ha inntrykk av* (ter a impressão)

Hva leter du etter? (O que você está procurando?)

*være lett / vanskelig for* (ser fácil/difícil)

Det er ikke så lett for meg. (Isto não é fácil pra mim.)

Det er vanskelig for meg å lære Norsk. (Para mim, é difícil aprender norueguês.)

*være lett / vanskelig for* (achar fácil/difícil)

Jeg hat lett for å lære Norsk. (Eu acho fácil aprender norueguês.)

*være morsomt for* (ser divertido para)

Det er morsomt for barna å gå på sirkus. (É divertido para as crianças ir ao circo.)

*for en / et ...!* (que...!)

For en dag! (Que dia!)

For et svar! (Que pergunta estranha!)

*for det første* (em primeiro lugar)

For der første var det kaldt ute, for det andre ville ikke bilen min gå. (Em primeiro lugar, estava frio lá fora, e em segundo lugar, meu carro estava morto.)

*ta for gitt* (valorizar)

De tok det for gitt at de skulle få lån. (Eles valorizaram o que não abominaram.<sup>36</sup>)

*være unntak fra* (ser uma exceção de)

Dette er unntak fra regelen. (Isto é uma exceção à regra.)

*komme fra* (vir de] fazer [bem, mal]; escapar)

Jeg kommer fra Italia. (Ele vem da Itália.)

Han kom dårlig fra det. (Ele trabalha mal; ele fez um trabalho péssimo/uma bagunça.)

Han kom fra det med livet i behold. (Ele saiu de lá vivo.)

*høre fra* (ouvir de)

Han har ikke ført fra dem på to måneder. (Ele não ouvir falar deles por dois meses.)

*si fra* (dizer, fazer alguém saber)

Kan du si fra når vi skal gå av bussen? (Você pode nos dizer quando descer do ônibus?)

Si fra hvis det er noe dere ikke liker! (Diga se algo lá não te agradar!)

*ta fra* (levar, confiscar)

Politet tok fra ham førerkortet fordi han kjørte for fort. (A polícia confiscou a carteira de motorista dele porque ele estava dirigindo muito rápido.)

*ta avstand fra* (afastar alguém de)

Han tok avstand fra landets politik. (Ele se afastou da política do país.)

*reise fra* (viajar de; deixar)

Han reiste fra London til Oslo. (Ele viajou de Londres para Oslo.)

Han reiste fra familien. (Ele deixou a família.)

*oversette fra* (traduzir de)

Hun sat oversatt den boka fra kinesisk. (Ela traduziu o livro do chinês.)

*fra før* (de antes, já)

Jeg vil ikke ha den boka for jeg har den fra før. (Eu não quero o livro que eu já tenho.)

*fra og med (f.o.m.)* (começar de)

Fra og med i morgen åpner forretningen en halv time senere. (A partir de amanhã, a loja vai abrir uma hora e meia mais tarde.)

*ta fra hverandre* (desmontar)

Han tok motoren fra hverandre og satte den sammen igjen. (Ele desmontou o motor e pôs tudo no lugar outra vez.)

*bortsett fra* (longe de)

Alle var til stede bortsett fra de to som måtte reise. (Todos que estavam longe dos dois tiveram que ir embora.)

*være fra seg* (estar ao lado de alguém, consternar<sup>37)</sup>)

Han var fra seg da han hadde mistet alle pengene sine. (Ele estava ao seu lado quando perdeu todo o dinheiro.)

*fra eller til* (mais ou menos)

En krone fra eller til spiller ingen rolle. (Mais ou menos um krone não importa.)

*være forskjellig fra* (se diferente de)

Norge er forskjellig fra andre land. (A Noruega é diferente de outros países.)

## I

*kle seg i* (estar vestido de)

Han kledde seg i sort. (Ele se vestiu de preto.)

*sette i gang* (ter começado)

De satte i gang med én gang. (Eles começaram imediatamente.)

*være flink i* (ser bom em)

Han er flink i gymnastikk. (Ele é bom em ginástica olímpica.)

*være forelske i* (se apaixonar por)

Han ble forelske i naboen sin. (Ele se apaixonou por sua vizinha.)

*være glad i* (amar, ser carinhoso com)

Han var glad i barna sine. (Ele amava seus filhos.)

*være interessert i* (estar interessado em)

Hun er interessert i historie. (Ela é interessada em história.)

*være enig i* (concordar com)

Han var enig i det forslaget. (Ele concordou com esta sugestão.)

*gå i* (estar em; enfiar; vestir)

Han går i annen klasse. (Ele está no segundo ano da escola.)

Det går i grønnsaker og et. ([We stick mostly] vegetais e queijo.)

Han går i bare skjorta. (Ele está usando só uma camisa.)

*lese i* (ler em)

De leste i avisa at... (Eu li no jornal que...)

*være noe i* (ter algo em)

Det er noe i koppen. (Tem algo no copo.)

Det er noe i det du sier. (Há algo no quê você disse.)

*inn i* (em direção a)

Han gikk inn i huset. (Ele foi até à casa.)

*gå i land* (desembarcar)

De gikk i land etter å ha seilt i to timer. (Eles desembarcaram depois de navegarem por duas horas.)

*i god tid* (em bom momento)

De kom i god tid. (Eles vieram em boa hora.)

*i lengden* (por qualquer espaço de tempo, [in the long run])

Det er kjedelig å spise poteter i lengden. (Comer batatas por [any lenght] é entediante.)

*stå i* (trabalhar; estar registrado em; estar muito ocupado)

Hun står i en forretning. (Ela trabalha em uma loja.)

Hun står i Oslo Trygdedekasse. (Ela está registrada no Departamento de Serviço Social de Oslo.)

Han står i hele dagen. (Ele está ocupado o dia todo.)

*i vei/gate* (em... estrada/rua)

Jeg bor i Kirkeveien/Storgata. (Eu mora na Church Road / High Street.)

*være i arbeid* (estar trabalhando)

Han her i arbeid igjen etter ferien. (Ele está trabalhando outra vez depois dos feriados.)

*i god behold* (são e salvo, ilesos)

Bagasjen kom fram i god behold. (A bagagem chegou ilesa.)

*i all hast / i full fart* (estar apressado, em alta velocidade)

Jeg gjorde det i all hast / i full fart (Eu fiz com pressa.)

*i det hele tatt* ([at all], geralmente)

Han kom ikke i det hele tatt; (Ele não veio [at all].)

Det er i det hele tatt vanskelig å forstå dette. (É geralmente difícil entender isso.)

*ha rett i* (estar certo sobre)

Det har rett i. (Você está certo quanto a isso.)

*i praksis* (na prática)

Det er vanskelig å gjennomføre det i praksis. (É difícil realizar isso na prática.)

*betale i* (pagar em, pagar a)

Han betalt 40% i skatt. (Ele pagou 40% da taxa.)

Han betalte i kroner, ikke i dollar. (Ele pagou em kroner, não em dólares.)

Han betalte i kassen. (Ele pagou no caixa.)

*i norsk* (em norueguês)

I norsk er det mange vanskelige preposisjonsuttrykk. (Existem muitas frases preposicionais difíceis em norueguês.)

Mas: Hvordan sier vi *merci, thank you* på Norsk? (Como alguém diz *merci, thank you* em norueguês?)

*i veien* (errado, o problema)

Hva er i veien med deg? (Qual é o problema com você?)

*ha vondt i* (ter dor de, dor)

Jag har vondt i hodet. (Estou com dor de cabeça.)

*i leie* (de aluguel)

Hun betaler 100 kr måned i leie. (Ela paga 100 kroner por mês de aluguel.)  
*kjøre i* (dirigir a)

Han kjørte i 60. (Ele estava dirigindo a 60 km por hora.<sup>38</sup>)

## Med

*regne med* (esperar, contar com)

Jeg regner med at du kommer. (Eu conto com a sua presença.)

*drive med* (estar fazendo)

Hva driver du med for tiden? (O que você está fazendo atualmente?)

*sløse med* (desperdiçar)

De sløser med pengene. (Eles estão desperdiçando o dinheiro deles.)

*snakke med* (falar para)

Jeg skal snakke med naboen. (Eu falarei com meu vizinho.)

*følge med* (prestar atenção; sair com)

Nå må du følge godt med. (Agora você tem que prestar atenção.)

Han har følge med ei norsk jente. (Ele está saindo com uma garota norueguesa.)

*bry seg med* (se preocupar com)

Ikke bry seg med dette! (Não se preocupe com isso!)

*føle med* (simpatizar com)

Jeg føler med deg. (Eu simpatizei com você.)

*være kjent med* (estar com; estar saindo com)

Han er sammen med en norsk pike. (a. Ele está saindo com uma garota norueguesa. b. Ele está com uma garota norueguesa.)

*ha/ta med* (levar com)

Han tok med (seg) barna til byen. (Ele levou as crianças (consigo) para a cidade.)

Hun hadde med seg mange penger på reisen. (Ela tinha muito dinheiro consigo em sua viagem.)

*være enig med* (concordar com)

Jeg er enig med seg. (Eu concordo com você.)

*bli med / være med* (ir/vir com)

Vil du bli/være med seg på kino? (Você quer ir/vir ao cinema comigo?)

*sammen med* (com)

Han bor sammen med foreldrene sine. (Ele vive com seus pais.)

*være ferdig med* (ter acabado)

Jeg er ferdig med oppgaven. (Eu terminei o exercício.)

*gå med* (aceitar, concordar com; estar acostumado; ir; vestir)

Jeg kan gå med på det. (Eu posso aceitar isso.)

All maten har gått med. (Toda a comida acabou.)

Hva skal du gå med i kveld? (O que você vai vestir esta noite?)

*være med* ([go along on], ser parte de)

Han er med på em reise til Kanariøyene. (Ele [went along on] em uma viagem às Ilhas Canário.)

*ta det med ro* (relaxar)

Nå skal vi ta det med ro et par dager. (Agora vamos relaxar por alguns dias.)

*til og med* (até39, [up to] e inclusão)

Han skal være der til og med søndag. (Ele estará lá até sábado.)

*hjelpe med* (ajudar com)

Kan du hjelpe meg med dette? (Você pode me ajudar com isso?)

## Mellom

*forskjellen mellom* (a diferença entre)

Hva er forskjellen mellom *både* og *begge*? (Qual a diferença entre *både* e *begge*?)

*lese mellom linjene* (ler nas entrelinhas)

Her kan man lese mye mellom linjene. (Alguém pode ler muito nas entrelinhas disso aqui.)

*bli mellom* (estar entre)

Dette får bli mellom oss. (Vamos deixar isso entre nós.)

*snakke seg i mellom* (falar para outra pessoa, falar entre eles mesmos)

De snakker seg i mellom på norsk. (Eles falam para os outros em norueguês.)

De snakker norsk seg i mellom. (Eles falam norueguês entre eles.)

## Mot

*kjempe mot* (lutar contra)

Han kjempet mot fienden. (Ele lutou contra o inimigo.)

*være snill mot* (ser amável com<sup>40</sup>)

Du må være snill mot drya. (Você tem que ser amável com os animais.)

*være slem mot* (ser mesquinho/cruel)

Han var slem mot drya. (Ele era cruel com os animais.)

*gjøre motstand mot* (resistir, opor-se)

De gjorde motstand mot fienden. (Eles resistiram ao inimigo.)

*spille mot* (jogar contra)

Norge spillte mot Nederland i den fotballkampen. (A Noruega jogou contra a Holanda em uma partida de futebol.)

*være mot* (ser contra, oposto)

Han er mot utbygging av kjernekraft. (Ele se opõe ao desenvolvimento da energia nuclear.)

*gå mot* (atravessar)

Du må ikke gå mot rødt lys. (Você não deve atravessar a rua enquanto a luz estiver vermelha.)

*vindu mot* (janela com vista para)

Jeg har vindu mot gata. (Eu tenho uma janela com vista para a rua.)

*mot jul/vinter/vår* (aproximação do natal/inverno/primavera)

Det går mot jul. (O natal está se aproximando.)

*vedta mot* ([accepted against])

Forslaget ble vedtatt mot tre stemmer. (A proposta foi aprovada com três votos contra.)

*mot slutten* (em direção ao final)

Det går mot slutten nå. (O fim está chegando logo.)

Mot slutten av året skal vi ha ferie. (Vamos no feriado próximo ao final do ano.)

## Om

*spørre om* (perguntar)

Kan du spørre om veien? (Você pode perguntar o caminho?)

*be om* (pedir por)

Hun ber om et glass vann. (Ela pediu um copo de água.)

Hun ber om unnskyldning. (Ela desculpa-se; lit: pediu por perdão.)

*synes om* (pensar em; gostar)

Hva synes du om norsk mat? (O que você acha da comida norueguesa?)

Jeg synes om henne. (Eu gosto dela.)

*være overbevist om* (estar convencido de)

Jeg er overbevist om at det ikke går. (Estou convencido de que isto não vai funcionar.)

*snakke om* (falar sobre)

De snakker om været. (Eles estão falando sobre o tempo.)

Du snakker om! ([Good grief!])

*fortelle om* (falar, contar sobre)

Han fortalte om familien sin. (Ele falou sobre sua família.)

*skrive om* (escrever sobre; re-escrever)

Han skrev om sitt liv. (Ele escreveu sobre sua vida.)

Du må skrive om denne setningen. (a. Você tem que escrever sobre esta frase; b. Você tem que re-escrever esta frase;)

*lese om* (ler sobre)

Jeg har lest om det i avisa. (Eu li sobre isso no jornal.)

*kjempe om* (lutar por)

De kjemper om de første plassene. (Eles estão lutando pelos primeiros lugares.)

*konkurrere om* (competir por)

De konkurrerer om de første plassene. (Eles estão competindo pelos primeiros lugares.)

*temke om* (pensar sobre)

Hva tenker du om det? (O que você pensa sobre isso?<sup>42</sup>)

*mene om / tro om* ([think about])

Hva mener/tror du om det? (O que você pensa sobre isso?)

*bry seg om* (estar preocupado com)

Han bryr seg ikke om det. (Ele não está preocupado com isso.)

*om igjen* (de novo, mais uma vez)

Si det om igjen. (Diga isso outra vez!)

*om og men* ([ifs and buts])

Det var så mye om og men. ([There were so many ifs and buts].)

## Over

*tenke over* (pensar em)

Du må tenke over disse spørsmålene. (Você deveria pensar nestas questões.)

*regne over* ([go over the figures])

Jeg skal regne over og se om jeg har råd. ([I'll go over the figures and see if I can afford it].)

*bestemme over* (decidir-se, controlar)

Foreldrene vil gjerne bestemme over barna. (Os pais querem controlar os filhos.)

*sette over* (põe sobre)

Sett over kaffekjelen! ([Put the coffee on.])

*ta over* (assumir o controle, tomar conta de)

Han skall ta over etter meg. (Ele vai tomar conta de mim.)

*komme over* (dar uma passada em; esquecer/supera/recuperar-se de algo)

Hvis du kommen over noen antikviteter, er jeg interessert i å kjø dem. (Se você encontrar algumas antiguidades, eu estou interessado em compra-las.)

Han kom ikke over det. (Ele não conseguiu se recuperar.)

Han kom over på den andre siden. (Ele atravessou para o outro lado.)

*ha oversikt over* (ter em ordem, ter uma boa idéia sobre)

Jeg har oversikt over økonomien. (Eu tenho minhas economias em ordem.)

*være klar over* (estar consciente/ciente de)

Jeg er klar voer problemere. (Eu estou ciente dos problemas.)

*være impornert over* (estar impressionado com)

Han er impornert over dem. (Ele está impressionado com eles.)

*være overrasket over* (estar surpreso com)

Jeg er overrasket over de høye prisene i Norge. (Eu estou surpreso com os altos preços na Noruega.)

*skuffet over* (estar desapontado com)

Han var skuffet over middagen. (Ele estava desapontado com o jantar.)

*gå over* (passar; atravessar; checar)

Det går nok over. (Tenho certeza de que isso passará.)

Han gikk over gata. (Ele atravessou a rua.)

Han måtte gå over regnskapet. (Ele teve que checar as contas.)

## På

*gå på* (ir para; continuar)

Gå på r nok over. (Tenho certeza de que isso passará.)

Han gikk over gata. (Ele atravessou a rua.)

*gå med på* (aceitar; concordar com)

Jeg kan gå med på det. (Eu posso aceitar isso.)

*stå på over* (estar ligado; [stick to one's guns])

Radioen står på – skru den av, vær så snill! (O rádio está ligado – desligue-o, por favor!)

Bare stå på! ([Just stick on your guns!])

*ha henger på seg* (ter dinheiro consigo)

Har du noen pengen på deg? (Você tem algum dinheiro com você?)

*ta på* (tocar; pôr; deprimir)

Han tok på den varme kjelen og brant seg. (Ele tocou a panela quente e acabou se queimando.)

Tan på deg denne jakken! (Ponha a jaqueta!)

All dettet arbeidet tar på. (Todo este trabalho está te deprimindo.)

*vente på* (esperar por)

Han ventet på trikken. (Ele esperou pelo bonde.)

*ha lyst på* (querer, gostaria de)

Jeg har lyst på en koppe kaffe. (Eu gostaria de um copo de café.)

*høre på* (ouvir)

Vil du høre på meg litt? (Você poderia me ouvir por um minuto?)

*rope på* (chamar)

Kan du rope på Anne? (Você pode chamar a Anne?)

*finne på* (estar acontecendo com)

Hva er det du finnet på? (O que está acontecendo com você?)

*komme på* (vir até; lembrar)

Hvor mye blir det? Det kommer på tre kroner. (Quanto custa? Custa três kroner.)

Jeg kan ikke komme på hva hun heter. (Eu não consigo lembrar o nome dela.)

*passe på* (cuidar de)

Kan du passe på veska mi? (Você pode reparar minha mala?)

*lure på* (imaginar)

Jeg lurer på om det blir regen. (Acho que vai chover.)

*tenke på over* (pensar em)

Jeg tenker på at deg. (Estou pensando em você.)

*tvile på* (duvidar)

Jeg tviler på det går. (Eu duvido que vá funcionar.)

*hilse på* (cumprimentar, encontrar-se)

Har du hilst på sønnen min? (Você encontrou meu filho?)

*se på* (olhar para)

Har du sett på de bildene? (Você olhou para aquelas fotos?)

*synes synd på* (sentir pena de)

Han syntes synd på de syke barna. (Ele sentiu pena das crianças doentes.)

*på Norsk* (em norueguês)

Kan du si på Norsk? (Você consegue dizer isso em norueguês?)

*gang på gang* (repetidamente)

Hun sa det gang på gang. (Ela disse isso sem parar.)

*bo på* (viver em)

Hun bor på hybel / på hotell. (Ela mora em um alojamento / em um hotel.)

Hun bor på tre rom og kjøkken. (Ela mora em um apartamento de três quartos.)

NB! Hun bor på i en leilighet / et hus / tredje etasje. (Ela mora em um apartamento / em uma casa / no terceiro andar.)

*svare på* (responder)

Kan du svare på dette spørsmålet? (Você pode responder esta pergunta?)

*forskjell på* (uma diferença entre)

Det er forskjell på rik og fattig. (Existe uma diferença entre o rico e o pobre.)

*forskjellen på* (a diferença entre)

Hva er forskjellen på rik og fattig? (Qual é a diferença entre o rico e o pobre?)  
*sikker på* (certo)

Jeg er sikker på at hun kommer. (Estou certo de que ela virá.)  
*eksempel på* (exemplo de)

Kan du gi meg et eksempel på det? (Você pode me dar um exemplo disso?)  
*pris på* (preço de)

Hva er prisen på gulrøttene? (Qual é o preço das cenouras?)  
*være spent på* (estar ansioso, curioso em saber)

Jeg er spent på om han kommer. (Estou ansioso em saber se ele virá.)  
*gjøre intrykk på* (causar uma impressão em)

De sultne barna gjorde sterkte inntrykk på oss. (As crianças famintas causaram uma grande impressão em nós.)

*være med på* (tomar parte em; estar envolvido em)

Han er med på mye rart. (Ele está envolvido em todo tipo de coisa.)

## Til

*være nødt til* (ter que, ser obrigado a)

Du er nødt til å gjøre det. (Você tem que fazer isso.)

*ha tid til* (ter tempo)

Jeg har ikke tid til å snakke med deg. (Eu não tenho tempo de falar com você.)

*ha anledning til* (ser capaz de, estar em condição de)

Jeg har ikke anledning til å komme i dag. (Ele não está em condições de vir hoje.)

*adressen til* (o endereço de)

Adressen til det firmaet er... (O endereço desta firma é...)

*ha mulighet til* (ser capaz, ter a possibilidade de)

Han har ikke mulighet til å komme i dag. (Ele não está em condições de vir hoje.)

*ha sjanse(n) til* (ter a chance de)

Nå har du sjanse(n) til å snakke norsk. (Agora você tem a chance de aprender norueguês.)

*ha kjennskap til* (saber algo sobre)

Har du noe kjennskap til dette? (Você sabe algo sobre isso?)

*ha evne til* (possuir a habilidade de)

Han har ikke evne til å forstå det. (Ele não possui a possibilidade de entender isso.)

*ha lyst til* (gostaria de)

Jeg har lyst til å gjøre det. (Eu gostaria de fazer isto.)

*til frokost* (para o café da manhã)

Hva skal vi ha til frokost? (O que vamos ter de café da manhã?)

*ringe til* (tocar<sup>43</sup>, chamar)

Kan du ringe henne etter lk 3? (Você pode ligar pra ela depois das três?)

*si til* (contar)

Si til henne at jeg skal komme i morgen. (Diga a ela que virei amanhã.)

*be til* (convidar; rezar para)

Jeg er bedt middag til noen dinner. (Eu tenho sido convidado por alguns amigos para jantar.)

Jeg det til Gud. (Eu rezo para Deus.)

*gledse seg til* (esperar por algo)

Jeg gleder meg til jul. (Estou esperando pelo natal.)

*venne seg til* (acostumar-se a)

Du må venne deg til den norske maten hvis du skal do her. (Você vai se acostumar à comida norueguesa se você estiver morando aqui.)

*lykke til!* (boa sorte!)

Lykke til med arbeidet! (Boa sorte com seu trabalho!)

*være vant til* (estar acostumado a)

Jeg er ikke vant til den norske maten! (Eu não estou acostumado à comida norueguesa.)

*få lov til* (estar autorizado a)

Han fikk ikke lov til å reise. (Ele não podia ir embora.)

*være flink til* (ser bom em, talentoso)

Hun er flink til å spille piano. (Ela toca piano bem.)

*være til nytte* (ser útil)

Reglene var til ingen nytte. (As regras eram inúteis.)

*være til hjelp* ([be of help])

Grammatikken var til stor hjelp for meg. (A gramática me foi de grande ajuda.)

*føre til* (dar em, resultar em)

Det førte til at hun ble syk. ([It resulted in her falling ill].)

*passe til* (servir)

Kjolen passet til henne. (O vestido serviu nela.)

*stå til* (estar sentindo; [take its course]; combinar; se encontrar)

Hvordan står det til? (Como você está?)

Det får ståa til. (Isto vai [take its course].)

Fargene står til hverandre. (As cores combinam bem com outras.)

*høre til* (pertencer a, fazer parte de)

Finnmark hører til Norge. (Finnmark faz parte da Noruega.)

*grue til* (temer)

Jeg gruer meg til eksamen. (Estou com medo do(s) exame(s).)

*ha til gode* (merecer, devido a)

Jeg har 50 kroner til gode. (Tenho 50 kroner que me são merecidos.)

*til slutt* (finalmente, no fim)

Til slutt måtte hun gå og legge seg. (No fim, ela teve que ir para a cama.)

*til jul* (para o natal)

Hva fikk du til jul? (O que você ganhou de natal?)

*én til* (mais um, outro)

Først kom det én bil og så én til. (O primeiro carro veio, então outro.)

*søsteren til* (irmã de)

Det er søsteren til moren hans. (Esta é a irmã da mãe dele.)

## II Elementos da Oração

### SUJEITO

Exemplo:

*Peter kommer fra England.* (Peter vem da Inglaterra.)

↑

sujeito

Quem vem da Inglaterra? Resposta: Peter.

*Bilen kjører fort.* (O carro está indo rápido.)

↑  
sujeito

O que está indo rápido? Resposta: o carro.

O sujeito de uma oração pode ser comumente identificado pela resposta à questão “Quem?” ou “O quê?”, seguida pela frase verbal.

## **DET COMO SUJEITO**

a. Exemplos:

1. Det bor mange utlendinger i Norge. (Há muitos estrangeiros vivendo na Noruega.)
2. Det står en kopp på bordet. (Há um copo sobre a mesa.)
3. Her har det stått et tre. ([There has been a tree standing here.])
4. På den andre siden av veien lå det en butikk. (No outro lado da rodovia costumava ser uma loja.)

Nas sentenças acima, **det** é um sujeito gramatical embora saibamos que o sujeito real é:

1. mange utlendinger i Norge. (muitos estrangeiros)
2. en kopp på bordet. (um copo)
3. et tre. (uma árvore)
4. en butikk. (uma loja)

**Det** corresponde aqui ao **there** inglês seguido por uma parte do verbo **ser**<sup>23</sup>. Esta construção só acontece no norueguês quando o sujeito real é uma [noun] frase na forma indefinida. Contudo, é um uso que é preferido em muitos contextos. De qualquer forma, também é aceitável dizer:

1. Mange utlendinger bor i Norge. (Muitos estrangeiros vivem na Noruega.)
2. En kopp står på bordet. (Um copo está sobre a mesa.)
3. Et tre stått her. (Uma árvore ficava aqui.)
4. En butikk lå på den andre siden av veien. (Uma loja costumava ficar do outro lado da rodovia.)

Perceba que na construção do norueguês equivalente ao **haver** existencial + o sujeito real na forma indefinida, o **det** pode ser omitido normalmente.

**Errado:** På den andre siden av veien var en butikk. En butikk var på den andre siden av veien.

2. Exemplos:

*Det regner.* (Está chovendo.)

*I Norge er det kaldt.* (Está frio na Noruega.)

*Det banker på døra.* (Alguém está batendo à porta.<sup>24</sup>)

*Det gikk bra.* (Foi bem.)

Aqui, o **det** é o sujeito formal, comumente equivalente ao sujeito **vazio** it em inglês, e outro sujeito não aparece na oração.

## **Frase Verbal**

Exemplo:

Linda *leser* avisa. (Linda está lendo a apostila.)

↑  
frase verbal

O que Linda está fazendo? Resposta: lendo.

frase verbal  
/ \

Han *har* allerde *arbeidet* der i tjue år.

(Ele já tem trabalhado lá por vinte anos.)

O que ele tem feito? Resposta: trabalhado.

A frase verbal pode comumente ser identificada por perguntar o que o sujeito da oração está fazendo.

## **Complemento**

O COMPLEMENTO DO SUJEITO

Exemplo:

Hun er *veldig gammel*. (Ela é muito velha.)

↑  
complemento

O que ela é? Resposta: Muito velha.

Datteren hennes heter *Maria*. (Sua filha se chama Maria.)

↑  
complemento

Como ela se chama? Resposta: Maria.

Han ser fin *ut*. (Ele parece bem.)

↑  
complemento

O que ele parece? Resposta: Bem.

O complemento do sujeito de uma oração pode normalmente ser encontrado pela pergunta: como é? + o sujeito.

Verbos como ***hete*** (chamar-se), ***være*** (ser), ***kalles*** (ser chamado), ***bli*** (se tornar), ***se ut*** (parecer<sup>25</sup>), ***føle seg*** (sentir-se), são verbos dependentes, e, como tais, não podem ocorrer [on their own] – eles devem seguidos por outra sentença diferente. Este elemento é o chamado **complemento**.

**Errado:** Datteren hennes heter. Hun er.

Perceba, contudo, que os verbos podem, em certos contextos, ser usados independentemente, particularmente em construção de expressões idiomáticas.

Exemplos:

Han ser ikke ut! (Ele parece péssimo!)

Han føler seg nå. (Agora ele tem uma grande idéia de si mesmo.)

## O COMPLEMENTO DO OBJETO

Exemplos:

Han malte huset *rødt*. (Ele pintou a casa vermelha.)

↑  
(objeto) complemento

Han lakkerte bilen *rød*. (Ele pichou o carro vermelho.)

↑  
(objeto) complemento

Hun skjenket glassene *fulle*. (Ela encheu os copos.)

↑  
(objeto) complemento

De fant husene *tomme*. (Eles encontraram as casas vazias.)

↑  
(objeto) complemento

Jeg føler meg *dum*. (Eu me sinto estúpido.)

↑  
(objeto) complemento

O complemento do objeto pode muitas vezes ser encontrado pela pergunta *Quem é/são?* + o objeto.

O complemento do objeto concorda com o objeto em número e gênero.

## COMPLEMENTO EM FRASES SOLTAS

Exemplos:

De var *glad* i hverandre. (Eles foram [fond] de cada lado.)

De holdt pengene *klar(e)*. (Eles deixaram seu dinheiro pronto.)

Han slapp oksene *lös*. (Eles soltaram os búfalos.)

Em frases soltas como estas, o complemento muitas vezes permanece [uninflected].

Veja mais na seção de Adjetivos.

## COMPLEMENTO LIVRE

Exemplos:

*Trøtt og slitten* fortsatte har arbeidet. (Cansado e exausto, ele continuou a trabalhar.)

*Trøtte og slitte* satte de seg ned. (Cansados e exaustos, eles sentaram.)

*Tjue år gammel* giftet han seg. (Ele se casou aos vinte.)

*Sju år gamle* begynner de på skolen. (Eles começaram a ir à escola aos sete anos.)

*Som barn* var jeg ofte syk. (Como uma criança, eu adoecia muitas vezes.)

Complementos livres são mais próximos ao sujeito, mas ainda se flexionam devido ao número e ao gênero.

## Objeto

Exemplo:

Marie kjøpet et stort eple. (Marie comprou uma maçã larga.)

↑  
objeto

O que ela comprou? Resposta: Uma maçã larga.

O objeto é encontrado pela pergunta *O quê?* + verbo + sujeito.

## *Objeto Indireto*

Exemplo:

A quem ela deu uma maçã? Resposta: Para mim.

Han gjorde *meg* en tjeneste. (Ele me fez um favor.)  
↑  
objeto indireto

A quem ele fez um favor? Resposta: Para mim.

O objeto indireto pode comumente ser identificado pela pergunta **Para / A quem?** + verbo + sujeito + objeto.

## *Adverbial*

## O adverbial pode ser:

a. uma frase preposicional:

## Exemplos:

Jeg bor *i Norge*. (Eu moro na Noruega.)  
↑  
adverbial

*I morgen skal vi ta en tur til byen. (Amanhã nós vamos à cidade.)*

**b. um advérbio:**

Exemplo:

Han gikk *to kilometer*. (Ele andou/caminhou por dois quilômetros.)  
↑  
adverbial

### c. um advérbio de lugar:

Exemplo:

*Her* bor jeg. (Eu moro aqui.)  
↑  
adverbial

Hun går raskt. (Ela anda rápido.)

↑  
adverbial

De kommer *alltid* *for sent*. (Eles sempre vão tarde.)

↑  
adverbial

**d. uma frase adverbial de tempo:**

Exemplo:

*Hver gang* jeg får et brev, blir jeg glad..

↑  
adverbial

(Toda vez que pego uma carta, fico feliz.)

**e. uma frase adverbial de medida:**

Exemplo:

Han gikk *to kilometer*. (Ele andou/caminhou por dois quilômetros.)

↑  
adverbial

### III Estrutura da oração

#### *Orações Principais*

Exemplos:

Pen skriver. (Pen está escrevendo.)

Pen skriver et brev. (Pen está escrevendo uma carta.)

I dag Pen skriver et brev. (Hoje Pen está escrevendo uma carta.)

Skriver Pen et brev? (Pen está escrevendo uma carta?)

Hva gjør Pen? (O que Pen está fazendo?)

Han skriver et brev hjem. (Ele está escrevendo uma carta para casa.)

Skriv! (Escreva!)

Uma oração principal pode ficar sozinha e ter significado completo. Este não é o caso de uma oração

subordinada.

## ***Orações Subordinadas***

Exemplos:

### **ORAÇÕES QUE**

Han sa *at han skulle komme*. (Ele disse que estava para chegar.)

### **ORAÇÕES RELATIVAS**

Mannen *som står der*, er broren min. (O homem que está ali em pé é meu irmão.)

### **ORAÇÕES INTERROGATIVAS**

Han spurte *om jeg ville komme*. (Ele perguntou se eu queria vir.)

Jeg vet ikke *hvor de bor*. (Eu não sei onde eles moram.)

Vet du *hva han heter*? (Você sabe o nome dele?)

### **ORAÇÕES ADVERBIAIS**

(introduzidas por uma conjunção subordinativa):

Jeg må ta på meg jakke *fordi det er kaldt*. (Eu devo vestir uma jaqueta porque está frio.)

Dan *han kom*, gikk vi. (Que ele veio, nós fomos embora.)

Hvis du *vil*, kan jeg hjelpe deg. (Se você quiser, eu posso te ajudar.)

*Selv om han ikke er norsk*, snakker han norsk. (Embora ele não seja norueguês, ele fala norueguês.)

Uma oração subordinada não pode ficar sozinha e ter significado completo. Ela deve estar junto à uma oração principal.

## IV Ordem das Palavras

### *Orações Principais*

#### A POSIÇÃO DO SUJEITO

a. O sujeito é muitas vezes colocado por primeiro na oração principal.

Exemplos:

1	2		
Han	ville	komme.	(Ele queria vir.)
Jeg	snakker	norsk.	(Eu falo norueguês.)
De	vil	ikke reise ennå.	(Eles ainda não querem ir embora.)

b. Entretanto, a oração principal pode também começar com outros elementos da fala, muitas vezes dando-lhe ênfase adicional:

Exemplos:

1	2	3		
I morgen	blir	det	nok pent vær.	([Tomorrow it will probably be fine weather.])
Henne	liker	jeg	godt.	(Eu gosto muito dela.)
Nå	kan	jeg	snakke litt norsk.	(Agora eu consigo falar um pouco de norueguês.)
Trikken	tar	de	hver dag.	(Eles pegam o trem todo dia.)

Quando a oração principal começar com um elemento da fala além do sujeito, a ordem do sujeito e do verbo é revertida (inversão<sup>44</sup>). O sujeito então ocorre como terceiro elemento da frase.

#### A POSIÇÃO DO VERBO FRASAL

(formas do presente e do passado) sempre vem em segundo em uma oração principal. (Em questões que não são iniciadas por uma interrogativa, a primeira posição é vazia.)

Exemplos:

1	2		
Han	kommer	nå.	(Ele está vindo agora.)
Nå	kommer	han.	(Agora ele está vindo.)
I morgen	skal	vi synge.	(Amanhã vamos cantar.)
Jeg	har	aldri truffet han.	(Eu nunca o encontrei.)
	Kommer	han snart?	(Ele está vindo logo?)
	Snakker	du norsk?	(Você fala norueguês?)

#### A POSIÇÃO DA FRASE ADVERBIAL

a. A frase adverbial pode ocupar várias posições em uma oração principal.

Exemplos:

1	2	3	4		
			<i>Adverbial</i>		<i>Adverbial</i>
Nå	kan	du	ikke	komme	til meg. (Você não pode vir me ver amanhã.)
Hun	kan		også	synge	veldig fint. (Ela canta muito bem também.)
Disse	plantene	vokser			bra overalt. (Essas plantas crescem muito bem em todo lugar.)
Eplet	har	han	allerde	gitt	til henne. (Ele tem sempre dado a maçã à ela.)
	Kommer	du	snart?		(Você está vindo logo?)
Kaffe	drinker	de	alltid		(Eles sempre bebem café na Noruega.)
			sjeldent (raramente)	i Norge. der. (lá)	
			faktisk (de fato)	om morgen. (de manhã)	
			vanligvis (normalmente)	hver dag. (todo dia)	
			jo (realmente)	til frokost. (para o café da manhã)	
			nok (provavelmente)	kl 8.00 (às 08:00)	
			gjerne (preferencialmente)	på party. (em uma festa)	
			ofte (geralmente)	i restauranten. (em um restaurante)	
			sikkert (estou certo que)	hjemme hver dag. (em casa todo dia.)	
			vel/da (eu imagino)	ute nå. (do lado de fora agora)	

b. **Frases adverbiais tal como aquelas na posição final dos exemplos acima também podem vir no começo de uma oração principal. O mesmo se aplica [to certain] os advérbios no quatro lugar acima.**

Exemplos:

1				
I Norge	drikker	de	kaffe.	(Na Noruega, eles bebem café.)
Ofte				(Frequentemente...)
Hver dag				(Todo dia...)
Vanligvis				(Usualmente...)

c. **Em sentenças que contenham tanto uma frase adverbial local quanto uma frase adverbial temporal, a última é comumente situada no final quando as duas vêm ao final da sentença.**

Exemplos:

		<i>Adv. de local</i>	<i>Adv. de tempo</i>	
De drikker	kaffe	hjemme	hver dag.	(Eles tomam café em casa todo dia.)
Hun tar	bussen	til kontoret	kl 8.00	(Ela pega o ônibus para o escritório às 08:00.)
De vil	spise	ute	i dag.	(Eles querem comer fora hoje.)

d. Os outros advérbios, como *ikke*, *også*, *alltid* etc., vêm comumente no quarto lugar da sentença.

e. Todavia, se o sujeito da sentença é um substantivo ou um nome próprio, a frase adverbial é normalmente colocada antes do sujeito, i.e., no terceiro lugar.

Exemplos:

1	2	3 Advérbio	4 Sujeito	
Nå	kan	ikke	mannen	komme. (Agora o homem não pode vir.)
Her	vil	nok	Marie	bo. (Marie não duvidará que quer morar aqui.)
Eplett	har	visst	Peter	gitt henne. (Acho que Peter deu a maçã à ela.)
Kaffe	drikker	vel	nordmenn	hver dag? (Noruegueses tomam café todo dia, não é?)
	Kommer	ikke	barna	til middag? (As crianças não vêm jantar?)

f. A mesma estrutura de sentença pode ser utilizada para dar ênfase particular a um pronome usado como do sujeito:

Exemplos:

1	2	3 Advérbio	4 Sujeito	
Nå	kan	ikke	du	komme, bare de andre. (Agora você não pode vir, só os outros.)
I Norge	må	også	vi	betale skatt, ikke bare nordmennene. (Na Noruega, temos que pagar impostos, não somente os noruegueses.)
Dette	kan	vel	jeg	gjøre? (Eu certamente posso fazer isso?)

## POSIÇÃO DO OBJETO DIRETO E DO OBJETO INDIRETO

Exemplos:

	Obj. indireto	Obj. direto	
Han har gitt	meg	en blomst.	(Ele me deu uma flor.)
Han har gitt	meg	den.	(Ele a deu para mim.)
De sendte	ham	et brev.	(Eles enviaram uma carta a ele.)
De sendte	ham	det.	(Eles enviaram a ele.)
De sendte	mannen	et brev.	(Eles enviaram ao homem uma carta.)
De sendte	John	et brev.	(Eles enviaram a John uma carta.)
Mas perceba:			

De sendte		det	til mannen.	(Eles a enviaram ao homem.)
De sendte		det	til John.	(Eles a enviaram a John.)

**O objeto indireto é sempre colocado frente ao objeto direto. Quando o objeto direto é um substantivo próprio como *John*, ou mesmo um substantivo, como *o homem*, este é comumente incluído em uma frase preposicional (*til mannen* (para o homem) / *til John* (para John)), que é colocado após o objeto direto.**

### POSIÇÃO DO PRONOME REFLEXIVO

Exemplos:

Her	har	han	ikke	likt	<i>seg.</i>		(Ele não tem gostado daqui.)
Han	har		ikke	likt	<i>seg</i>	her.	
Her	vil	han	nok	like	<i>seg.</i>		(Tenho certeza de que ele gostará daqui.)
Han	vil		nok	like	<i>seg</i>	her.	
Her	likte	<i>seg</i>	ikke	her.			(Ele não gostou daqui.)
Han	likte	han	<i>seg</i>	ikke.			

**Errado:** Han likte ikke *seg* her. Her likte han ikke *seg*.

**Como regra geral, é útil lembrar que o pronome reflexivo segue imediatamente o verbo principal, embora leve-se em consideração que o pronome reflexivo não pode vir antes do sujeito.**

Exemplo:

*Her likte han seg.*

**Errado:** «*Her likte seg han*»

Entenda também que a posição do pronome reflexivo em uma frase verbal consiste do verbo + particípio: *å ta av seg* (tirar)

Han tok ikke *av seg* frakken. (Ele não tirou seu casaco.)

Her tok han ikke *av seg* frakken. (Ele não tirou seu casaco aqui.)

*å ta seg av* (cuidar de)

Han tok *seg* ikke *av moren sin*. (Ele não cuidou de sua mãe.)

I flere år tok han *seg* ikke *av moren sin*. (Por muitos anos, ele não cuidou de sua mãe.)

### Orações subordinadas

Exemplos:

1 Conjunção	2 Sujeito	3 Advérbio	4 Frase verbal		
... (at)	han	ikk	har være	her på lenge.	(... ele não está aqui faz anos.)
... fordi	de	også	ville har	ferie.	(... porque eles também queriam ter um feriado.)
Hvis	dere	alltid	snakker	engelsk...	(Se você falar sempre inglês...)
... (som)	de	ikke	kunne bruke	i Norge.	(... (que) eles não podiam usar em norueguês.)

... hvor	de	alltid	bodde	om sommeren.	(... Onde eles sempre ficavam no verão.)
Da	jeg		var	barn...	(Quando eu era uma criança...)

**A estrutura das orações subordinadas é mais rígida do que a das orações principais. As seguintes regras se aplicam:**

*Primeiro lugar:* pronome relativointerrogativo conjunção (*at* (que) e *som* (qual) às vezes podem ser omitidos – veja as seções sobre Conjunções e Pronomes Relativos.

*Segundo lugar:* sujeito

*Terceiro lugar:* frase adverbial

*Quarto lugar:* a frase adverbial completa

*Lugares restantes:* as mesmas regras se aplicam tal como para as orações principais.

## *Orações Subordinadas em relação às Orações Principais*

### **ORAÇÃO SUBORDINADA EM PRIMEIRO LUGAR NA FRASE**

Exemplos:

<i>Oração subordinada</i>	<i>Oração principal</i>
Hvis du snakker engelsk,	forstår jeg deg ikke. (Se você falar inglês, eu não vou conseguir te entender.)
Når de kommer hjem,	skal de få mat. (Quando eles chegarem em casa, terão algo para comer.)
Selv om det regner ute,	vil jeg gå em tur. (Mesmo que esteja chovendo lá fora, eu quero dar uma caminhada.)
Fordi han ikke hom,	kunne vi ikke reise. (Como ele não veio, não poderemos ir embora.)

**Quando uma oração subordinada precede uma oração principal, o verbo sempre vem primeiro na oração principal. Para lembrar disto, tente imaginar que toda a oração subordinada ocupa a primeira posição na oração principal.**

### **ORAÇÃO PRINCIPAL EM PRIMEIRO LUGAR NA FRASE**

**Quando a oração principal precede uma oração subordinada, não há mudança na ordem padrão das palavras.**

Exemplos:

<i>Oração principal</i>	<i>Oração subordinada</i>	<i>Oração principal</i>
Han skal come hit	hvis du hil. Hvis du hil,	skal han komme hit. (Ele virá até aqui se você quiser.)
Hun vet	hva du heter. Hva du heter,	vet hun. (Ela sabe qual é seu nome.)
De liker seg ute	når det snør. Når det snør,	liker de seg ute. (Eles gostam de ficar lá fora quando neva.)
Perceba também:		

Hvor bor du?		(Onde você mora)
Han spør	hvor du bor.	(Ele está perguntando onde você mora.)
Hva heter du?		(Qual é seu nome)
Han spør du	hva du heter.	(Ele está perguntando qual é seu nome.)
Kommer du?		(Você está vindo)
Han spør	om du kommer.	(Ele está perguntando se você está vindo.)

## ***Regras para o uso de vírgulas***

Uma vírgula é obrigatória

### **1. quando uma oração subordinada precede uma oração principal:**

Hvis du vil, kan hjelpe deg. (Se você quiser, posso te ajudar.)

### **2. quando uma oração principal é seguida por uma oração subordinada não-restritiva que basicamente atua como parênteses:**

Hun snakket med foreldrene sine, som nettopp hadde kommet hjem fra ferie. (Ela falou para os seus pais que só tinha voltado do feriado.)

### **3. quando a oração subordinada age como um aposto:**

Hun ville be Kari, som er fire år, til fødselsdagen sin. (Ela quer convidar Kari, que é quatro anos mais velha, para sua festa de aniversário.)

Perceba que quando uma oração subordinada é inserida em uma oração principal, há somente uma vírgula [after the *former*], e não antes:

Hansen som står der, er seksti år i dag. (Hansen, que está esperando lá, é o sexto hoje.)

### **4. com apostos com orações que não são subordinadas:**

Katrine, vår yngste datter, er veldig glad i katter. (Katrine, nossa filha mais nova, ama gatos.)

### **5. em numeração:**

Han skulle kjøpe egg, brød, ost og melk. (Ele foi comprar ovos, pão, queijo e leite.)

### **6. entre duas sentenças conectadas por uma conjunção conectiva («og», «eller», «for», «men»):**

Hun spurte om de ville arbeide i dag, eller om de ville ha dri. (Ela perguntou-lhes se queriam trabalhar hoje, ou se eles queriam folgar.)

Todavia, uma vírgula é comumente omitida nesta categoria se ambas as sentenças forem muito curtas:

Barna sov og foreldrene arbeidet. (As crianças dormiram e os pais trabalharam.)

### **7. após interjeições amenas, respostas e [terms of address]:**

Uff, så kaldt der er! (Ugh, está muito frio!)

Ja, nå går det bra. (Sim, agora está tudo bem.)

Kari, kom hit! (Kari, venha aqui!)

### **8. seguinte à voz direta:**

«Det står bra til med oss,» svarte hun. (“Tudo está bem conosco”, ela replicou.)

Notas de tradução:

<sup>1</sup> equivalente ao *a*, *an* ou *one*, da língua inglesa.

<sup>2</sup> alguma semelhança com *young* e *jung?*

<sup>3</sup> equivalente ao *und* do alemão e ao *and* do inglês.

<sup>4</sup> é meio estranho o norueguês ter o *til* e o inglês o *until*, mas com sentidos semanticamente aproximados.

<sup>5</sup> equivalente a *to*, da língua inglesa.

<sup>6</sup> em português falado, o mais comumente usado é “vamos tomar um café”.

<sup>7</sup> equivalente ao *must* do inglês.

<sup>8</sup> equivalente ao *ought*.

<sup>9</sup> equivalente ao *dare*.

<sup>10</sup> em português falado, o mais comumente usado é “antes do programa começar”.

<sup>11</sup> equivalentes ao *shall* e ao *should*, respectivamente.

<sup>12</sup> “a gente vai te matar”, brasileiramente falando.

<sup>13</sup> equivalentes ao *will* e ao *would*, respectivamente.

<sup>14</sup> equivalentes ao *may* e ao *might*, respectivamente.

<sup>15</sup> na língua alemã, o *fär* também pode ser comparado ao *dürfen*.

<sup>16</sup> equivalentes ao *ought to* e [também] ao *should*, respectivamente.

<sup>17</sup> não à toa que o presente deste verbo – *Tør* – se assemelha bastante à divindade de some morfologicamente idêntica!

<sup>18</sup> *casa*, indubitavelmente, é um substantivo na língua portuguesa, todavia, no norueguês, *hjem* é um advérbio de local, uma vez que neste idioma o substantivo realmente relacionado à casa ou lar seja *hus* (alguma semelhança com *Haus* ou *house*, hã, hã?).

<sup>19</sup> trazer comigo, consigo, com ela, etc. e tal.

<sup>20</sup> para mais informações sobre formas separáveis e formas inseparáveis, ver os capítulos referentes à Morfologia dos livros *Morfossintaxe* – da Paula Carone, da editora Ática – e *Introdução à Lingüística II: princípios de análise*, – escrito pela Margarida Taddoni Petter, da editora Contexto.

<sup>21</sup> Quem não lembra de Donald Trump e seu bordão: “*You’re fired!*” [“Você está demitido!”]?

<sup>22</sup> TENSO!

<sup>23</sup> No livro em inglês, esta sentença é «*Det*» corresponds here to the English «*there*» followed by a part of the verb «*to be*».

<sup>24</sup> E não “*Alguém está batendo na porta*”, como é costumeiramente dito em português.

<sup>25</sup> Este *parecer* é relacionado ao estado do sujeito em questão. Como no exemplo “Ele parece bem”, que, ao todo, quer dizer, “Ele parece (estar) bem”.

<sup>26</sup> equivalente ao *for*, do inglês, o *para* de algo para alguém.

<sup>27</sup> equivalente ao *to*, do inglês, o *para* de algo para algum lugar.

<sup>28</sup> equivalente ao *about*, do inglês.

<sup>29</sup> equivalente ao *between*, do inglês.

<sup>30</sup> equivalente ao *among*, do inglês.

<sup>31</sup> também *Qual é a cor da casa?*

<sup>32</sup> na versão em inglês, a tradução deste exemplo é *She is a friend of mine*.

<sup>33</sup> na versão em inglês, a tradução deste exemplo é *the orchestra’s conductor*. Todavia isso não ia soar bem em brasileiro (“o *condutor da orquestra*”), sendo aqui o mais aceitável para *conductor* maestro ou regente.

<sup>34</sup> acredito que a tradução mais correta desta frase para o português seria “você pode ligar pedindo um táxi?”

<sup>35</sup> esta frase poderia ser “*estou temeroso quanto ao exame*”, caso fosse usado em uma narrativa escrita.

<sup>36</sup> caso você não saiba o significado da palavra *abominar*, vá procurar em um dicionário – com certeza, onde você está deve ter um por perto!

<sup>37</sup> idem à nota anterior.

<sup>38</sup> “*Ele estava a 60 km por hora.*” fica bem melhor, não?

<sup>39</sup> equivalente ao *until*, do inglês.

<sup>41</sup> “ser legal com” também é uma boa aplicação prática para esta frase preposicional.

<sup>42</sup> “O que você acha (disso)?” também não ficaria nada mal, há, há, há.

<sup>43</sup> tocar a campainha, né?,

<sup>44</sup> assim como em todas as línguas germânicas, com exceção do inglês.

p

s.

## POSFÁCIO DA EDIÇÃO BRASILEIRA

Desconheço até agora uma gramática em língua norueguesa traduzida para o português brasileiro, ou mesmo, feita para o português brasileiro. Não acredito que as pessoas conheçam tanto sobre a Noruega quanto outros países europeus. Mesmo como estudante de língua alemã, atrevo-me a dizer: norueguês é tão fácil quanto o inglês e muito mais fácil do que o alemão.

Desde criança, eu sempre fui fascinado pela mitologia e história viking, assim como pelo seu idioma e conseqüentes variantes – no caso, o islandês, o norueguês, o dinamarquês, o sueco e o finlandês, e, em menor grau, o alemão e até mesmo o inglês. Devido esta minha curiosidade em aprender estes idiomas e não ter como, acabei apelando para a internet e encontrando esta gramática em língua inglesa. “Ah”, eu pensei, “não estudei inglês pra *nada*. Vou é traduzir para o português mesmo!”. E aqui está esta gramática traduzida, não somente por mim, mas inclusive por outros corajosos também dispostos a aprender estas línguas e revisada por amigos que, mesmo não tendo este interesse pela língua norueguesa, de boa-vontade aceitaram a tarefa.

Esperamos que esta gramática vos seja útil. Que você goste tanto de lê-la quanto nós gostamos de traduzi-la, revisá-la e editá-la até que estivesse boa o suficiente para que estivesse em vossas mãos. Está “meio” atrasada (como se quatorze anos e alguma coisa fosse “meio”), mas acreditamos que o norueguês não tenha mudado muito de lá pra cá. Mas, como uma professora me disse em sala de aula: “Você aprende um idioma estudando os rudimentos básicos, não importa o quanto tenha mudado”.

E o mais importante: se alguma editora no Brasil tivesse publicado este livro em português e por um preço **ACESSÍVEL**, você não estaria com este livro em mãos, porque não teríamos o trabalho de tê-lo feito.

E p’ro inferno com a nova gramática da língua portuguesa! Eu falo brasileiro e usarei tremas e crases para sempre!

Mãe, essa é pra você.

Quilômetros-a-Pé

Algum lugar da República Federativa do Brasil

Dezembro de 2010

## AGRADECIMENTOS DA EQUIPE + PALAVRAS FINAIS

*“A tradução [...] é uma aplicação especial da lingüística humana. Ela é [...] um procedimento altamente complexo envolvendo as mais diversas condições e fatores lingüísticos, comunicativos, culturais, etc. [...] o que a torna especial é o fato de o tradutor, ao contrário do falante comum, não ter a liberdade de colocar em palavras o que ele pensa, mas sim o que ele diz é pré-determinado em forma de palavras e orações, só que em outra língua. O tradutor precisa extrair-lhes o significado. [...] tanto a fala comum como a tradução podem ser pesquisadas com base no processo ou com base no produto.”*

*– Ina Emmel, Lingüística e ciência da tradução – existe alguma relação?*

### **Quilômetros-a-Pé**

Pra minha Mãe, que mesmo achando que tudo não passa de loucura e pura perda de tempo, sempre acredita que vai dar certo.

Pra todo mundo que ajudou este livro ser o que é. Edu..., Laura, Pëixë. Agora eu sei que significa “criar um filho para o mundo!”

Pra melhor namorada do mundo, a minha. Eu devia estar na casa dela essa hora, mas estou na frente do pc digitando isso pra poder logo converter e upar na rede.

Pra toda a turma da Nação Garou! Influenciado por eles, decidi tocar este projeto pra frente – pra quem não tem e quer ter poder finalmente ter em mãos, seja em .pdf ou impresso!

Se alguém de alguma editora ler isso, que bem saiba: Nós. Não. Desistiremos. Enquanto houver conhecimento “oculto” e que não possamos ter acesso, vamos continuar fazendo isso. Outros começaram e desistiram, nós começaram e muitos outros começarão após nós. Somos irrefreáveis!

*Norueguês: Uma Gramática Essencial* é um guia de referência para os mais importantes aspectos do norueguês atual usado pelos falantes nativos.

O livro apresenta uma descrição fresca e acessível da língua, focando nos reais padrões do uso atual do norueguês.

A *Gramática* é a fonte de referência ideal para o estudante e usuário do norueguês, independente do nível. É indispensável mesmo para o estudo independente ou para estudantes em escolas, ginásios, universidades e classes para adultos de todos os tipos.

O livro inicia uma viagem pelas complexidades do norueguês em seções curtas e de leitura agradável. As explicações são claras e livres de jargões. Durante todo o trajeto, a ênfase está no norueguês como é usado pelos falantes nativos contemporâneos do idioma.

O conteúdo inclui

- amplo uso de exemplos
- detalhado [coverage] uso de expressões coloquiais e idiomáticas
- lista de conteúdo detalhado e index para fácil acesso às informações

**Åse-Berit e Rolf Strandskogen** são professores de norueguês como língua estrangeira na Universidade de Oslo, Noruega.